DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG

Noi - The following - Nous soussignés - Die Unterzeichnete Fa:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che - *Declare under our responsibility that:*
Attestons sous notre responsabilité que - Erklärt auf eigene Verantwortung dass**:**

Apparecchio – Apparatus - Appareil **-** Apparat*:*
LAVASTOVIGLIE - DISHWASHING MACHINE - LAVE-VAISSELLE - GESCHIRRSPÜLMASCHINE

Marca - Trademark - Marque **-** Marke*:* **LAMBER**

Fabbricante - Manufacturer - Fabricant **-** Fabrikant*:* **LAMBER**

Tipo/Modello - Type **/** Model – Type / Modéle **–** Typ **/** Modell*:* **050F** matr....................

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
for which this declaration refers to the conformity of the following standards:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:
auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:

- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali EN60335-1(2002) + A1/A11(2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)
- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006) +* A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)
- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2ª Norme particolari per lavastoviglie per uso collettivo EN60335-2-58 (2005) + A1 (2008) + A11 (2010).
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2^ Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005)* + A1 (2008) + A11 (2010).
- Apparecchi elettrici per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi di misurazione dei campi elettromagnetici di elettrodomestici e apparecchi simili per quanto riguarda l'esposizione umana. EN 62233:(2008)
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure* EN 62233:(2008)
- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari. EN 55014–1(2006) + A1 (2009)
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1*–1(2006) + A1 (2009)
- Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2(2006) o >16A e ≤ 75A + *A2 (2005)* EN 61000-3-12(2005)
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16A and ≤ 75A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. EN 61000-3-3(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3*(2008) o >16A e ≤ 75A EN 61000-3-11(2000)
- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari EN 55014-2(1997)+ A1(2001) + A2 (2008)
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001)* + A2 (2008)
- Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Terminologia di base, metodologia – EN ISO 12100-1 (2009).*
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Specifiche e principi tecnici – EN ISO 12100-2 (2009).*

in base a quanto previsto dalle Direttive - selon ce qui est prévu par les Directives:
on the basis of what is foreseen by the Directives - aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

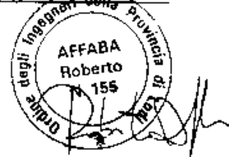
2004/108/CE, 2006/42/CE.
2004/108/EC, 2006/42/EC.

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissioni da parte di terzi o da carenze di manutenzione o riparazione.
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui derivent de l'intervention de la part de tiers non specialistes ou de carences de manutention ou reparation.
We decline any responsability for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.
Wir Iehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mängelhafte Wartung oder Reparation zurückzuführen.

(data/date/Datum) li 01/01/2014

il socio amministratore/The administrator

Ing. Affaba Roberto



responsabile costituzione fascicolo tecnico/technical file case manager : Ing Roberto Affaba
indirizzo/address : via italia 6 – 26855 – Lodi Vecchio (LO) Italy

ITA

DIRETTIVA "RAEE" 2002/96/CE E SUCCESSIVA MODIFICA 2003/108/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Il simbolo riportato sul prodotto indica che non deve essere considerato come un normale rifiuto assimilabile all'urbano , ma dev'essere smaltito come rifiuto speciale, consegnato ad un centro di raccolta e trattamento RAEE, in conformità al D.Lgs. 151/05, al fine di garantire il reimpiego dei materiali elementari di cui è composto. Il riciclaggio di questo prodotto aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto potete contattare il rivenditore di zona.

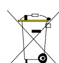


Lamber garantisce una percentuale di recupero pari almeno all'**90%** in peso medio per apparecchio. Del materiale recuperato, almeno il **80%** - sempre rispetto al peso medio per apparecchio - viene reimpiegato o riciclato.
LAMBER , costruttore della presente apparecchiatura è iscritta al Registro Nazionale dei produttori di AEE (Apparecchiature Elettriche ede Elettroniche) dal 18/02/2008 col numero **IT08020000000617**

FRA

DIRECTIVE "RAEE" 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain.
Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'envirronnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de dècharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions.
La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.

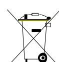


Lamber garantie une pourcentage de récupération au moins du **90%** du poids moyen pour appareillage. Le **80%** - toujours par rapport au poids moyen pour appareillage – du matériel récupéré est recyclé ou remployé.
LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

ENG

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions.
The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.

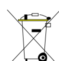


Lamber guarantees a percentage of recovery at least of **90%** in medium weight for each equipment. The **80%** - always as regards the medium weight- of recovered material is recycled or reused.
LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617.**

DEU

(DE) RICHTLINIE (RAEE IN ITALIEN) 2002/96/EG UND FOLGENDE ABÄNDERUNG 2003/108/EG ÜBER ABFÄLLE DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE.

Das unten berichtete Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werfen darf. Elektro- und Elektronik- Altgeräte (EEA) können gefährliche Bestanteile für Umwelt und Gesundheit enthalten, so müssen sie bei besonderen Mülldeponien entsorgt werden oder zu dem Großhändler entsprechend dem Einkauf von einen neuen gleichwertigen oder mit den gleichen Funktionen Gerät zurückgegeben werden. Die genante Richtlinie sieht Sanktionen für die rechtswidrige Entsorgung der genanten Abfälle vor.



Lamber garantiert eine Prozentsatz von mindestens **90%** des durchschnittlichen Gewichts je Gerät. Materialien wiederverwertet, mindestens **80%** - mehr als die durchschnittlichen Gewichts je Gerät - wird wiederverwendet oder recycelt.
LAMBER, Hersteller von diesem Gerät, ist beim Italienischen Elektro-Altgeräte-Register (EAR) von 18/02/2008 mit dem Nummer **IT08020000000617** registriert**.**

INDICE	ITALIANO

SOMMAIRE	FRANÇAIS

CONTENTS	ENGLISH

INDEX	DEUTSCH



NOTE GENERALI — ITALIANO

Vi ringraziamo per la scelta da Voi fatta nell'acquisto della Vostra LAVASTOVIGLIE.

Il perfetto funzionamento della macchina e risultati di lavaggio ottimali sotto il profilo igienico sanitario potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente Manuale verranno rispettate.
Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale Vi siano di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale migliore conoscenza.
Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti. Leggete anche le condizioni di garanzia.

REMARQUES GENERALES — FRANÇAIS

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique-sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.
Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les donneés et sur notre meilleure connaissance actuelle.
Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

GENERAL NORMS — ENGLISH

Thank You for purchasing our Dishwashing Machine.

Perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.
We hope the information reported in the present manual will be helpful to you.
They are based on data and our best updated knowledge.
Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included. Carefully read the terms of sale too, the ones limiting warranty included.

ALLGEMEINES — DEUTSCH

Wir danken Ihnen, daß Sie unsere Geschirrspülmaschine gewählt haben.

Der perfekte Betrieb und die optimalen Reinigungsergebnisse können nur garantiert werden, wenn alle Anweisungen beachtet werden.
Wir hoffen, daß Ihnen die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Informationen hilfreich sein werden. Die Angaben beruhen auf unserem aktuellen Kenntnisstand.
Lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Gebrauchshandbuch sowie die darin enthaltenen Empfehlungen und Hinweise. Lesen Sie bitte ebenfalls die Verkaufsbedingungen sowie die Konditionen, die die Garantieleistungen regeln.

INTRODUZIONE E NORME DI SICUREZZA — ITALIANO

La macchina è una lavastoviglie a caricamento frontale di tipo industriale.

- Rumorosità della macchina, misurata a 1m di distanza ed a 1,6m di altezza, **inferiore a 60dB(A)**.
  (Norme EN ISO 4871 ed EN ISO 11204)

OSSERVAZIONI PRELIMINARI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto di istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione:

- **Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori;**
- Le illustrazioni e i disegni che mostrano la macchina sono da intendersi solamente come riferimenti generici e non sono necessariamente accurati in ogni particolare;
- Le dimensioni e le caratteristiche riportate in questo manuale non sono vincolanti e possono essere modificate senza preavviso;
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Questo elenco di norme è stato compilato nel vostro interesse. Il rispetto di tali norme ridurrà i rischi di infortunio per Voi stessi e gli altri.
Il personale che opera sulla macchina deve rispettare rigorosamente tutte le norme generali di sicurezza e le norme specifiche di seguito elencate. La mancata osservanza di tali norme può essere causa di lesioni personali e danneggiamento della macchina.

- Non tentare di spostare, installare, mettere a punto o azionare la macchina senza prima avere letto e pienamente compreso quanto contenuto nel manuale. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio superiore;
- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica;
- Ricordarsi che anche quando l'interruttore generale è posto in posizione di "0", i cavi di alimentazione sono sotto tensione;
- PRIMA di azionare la macchina o di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate;
- L'installazione deve essere effettuata secondo le indicazioni del costruttore da personale qualificato;
- Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso;
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa;

NORME SPECIALI DI SICUREZZA

- Regolazioni e riparazioni vanno effettuate unicamente da personale addestrato e competente. Eventuali riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose;
- La sicurezza di qualsiasi apparecchiatura supplementare non fornita direttamente dalla casa costruttrice ed utilizzata unitamente alla macchina è sotto la responsabilità dell'utente;
- Perfetti risultati di lavaggio sotto il profilo igienico ed il funzionamento corretto della macchina potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente manuale verranno rispettate;
- Il personale addetto all'uso della macchina deve rispettare le norme igieniche;
- Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0°C;
- Il grado di protezione della macchina è IP21 e quindi non deve essere lavata con getti d'acqua diretti ad alta pressione;
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**

RISCHI RESIDUI

Nonostante la macchina sia dotata dei sopracitati dispositivi di sicurezza, rimangono rischi di scottature agli arti superiori.
Evitare di immergere le mani nude nell'acqua detersivata e calda delle vasche. Questo potrebbe causare scottature ed irritazioni cutanee. Se ciò dovesse accadere, risciacquarle subito ed abbondantemente con acqua fresca.
Quando la macchina é in funzione, non aprire troppo rapidamente le porte di ispezione.

INTRODUCTION ET NORMES DE SECURITE' — FRANÇAIS

L'appareille est une lave-vaisselle industrielle à ouverture frontale.
- Bruit de la machine, **inférieur à 60dB(A) - (**Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204).

REMARQUES PRELIMINAIRES

- Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- **Gardez avec soin ce livret pour toute consultation ultérieure des divers opérateurs.**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails.
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans announce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-Vous à Votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.
Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et d'endommagements sur la machine.

- N'essayez pas de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne laissez jamais ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes. Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangéreuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation de la vaisselle après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

AUTRES RISQUES

Même si la machine est munie des dispositifs de sécurité cités plus haut, le risque de brûlures aux membres supérieurs est néanmoins présent.
Eviter de plonger les mains nues dans l'eau savonneuse et chaude des cuves. Ceci pourrait provoquer des brûlures et des irritations cutanées.
Si cela devait arriver les rincer immédiatement et abondamment sous l'eau froide.
Quand la machine est en fonction n'ouvrir pas trop rapidement les portes d'inspection;

INTRODUCTION AND SAFETY NORMS ENGLISH

INTRODUCTION

- **The machine is an industrial dish-washing machine .**
- Noise level of the machine, **less than 60 dB(A), (**Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204).

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every instance;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- once removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;
Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conform to those of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains indicator in the “OFF” position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting the machine or the cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depends on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustement and repairs must be carried out only by qualified personnel. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as regards hygiene and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be used only by authorized personnel who must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in an environment with temperatures lower than 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water.
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

RESIDUAL RISKS

Although the appliance is equipped with the above-mentioned safety devices, danger of burns to upper limbs persists.
Avoid dipping your naked hands into the soapy hot water present in the tanks. This can cause burns and skin irritations.
In this case, immediately rinse them with plenty of water.
When the machine is working, do not open the inspection doors too quickly.

EINFÜHRUNG UND SICHEREITSNORMEN DEUTSCH

EINFÜHRUNG

Die maschine ist ein industrieller Frontlade-Geschirrspüler .

- Die Geräuschentwicklung der Maschine ist bei einem Abstand von 1 m und einer Höhe von 1,6 im gemessen worden **und liegt unter 60 dB(A) - (**Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204).

VORANMERKUNGEN

Lesen Sie bitte aufmerksam die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Anmerkungen, die Ihnen wichtige Hinweise zur Installationssicherheit, Bedienung und Wartung geben:

- Bewahren Sie das Gebrauchshandbuch gut auf, zum eventuellen Nachschlagen für weitere Bediener;
- die Abbildungen und Zeichnungen der Maschine sind nur als allgemeiner Bezug zu verstehen und nicht in jeder Einzelheit genau;
- die in vorliegendem Gebrauchshandbuch angegebenen Maße und Eigenschaften sind nicht verbindlich und können ohne Vorankündigung geändert werden;
- Nach Entfernung der Verpackung sich vergewissern, daß die Maschine einwandfrei ist. In Zweifelsfällen die Maschine nicht benutzen und sich an das Fachpersonal wenden. Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Karton, etc.) darf Kindern nicht zugänglich gemacht werden, weil es sich dabei um eine mögliche Gefahrenquelle handelt.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

Diese Normliste ist in Ihrem Interesse angefertigt worden. Die Berücksichtigung dieser Normen vermindert die Unfallgefahr für Sie und andere.

- Niemals versuchen die Maschine zu versetzen, zu installieren, einzustellen oder in Betrieb zu nehmen, bevor man nicht das Handbuch gelesen und den Inhalt voliständig verstanden hat. In Zweifelsfällen sich an seinen Vorgesetzten wenden;
- Niemals Werkzeuge, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Nicht vergessen, auch wenn der Hauptschalter auf "0FF"-Position steht, daß die Netzkabel unter Spannung stehen;
- BEVOR man die Maschine in Betrieb nimmt oder Arbeitszyklus nach Wartungs-oder Reparaturarbelten einschaltet, sich vergewissern, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;
- Die Maschine ist nur für den vorgesehenen Gebrauch geeignet. Jede andere Nutzung ist ungeeignet und deshalb gefährlich;
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die an dieser geschult wurden.

BESONDERE SICHERHEITSNORMEN

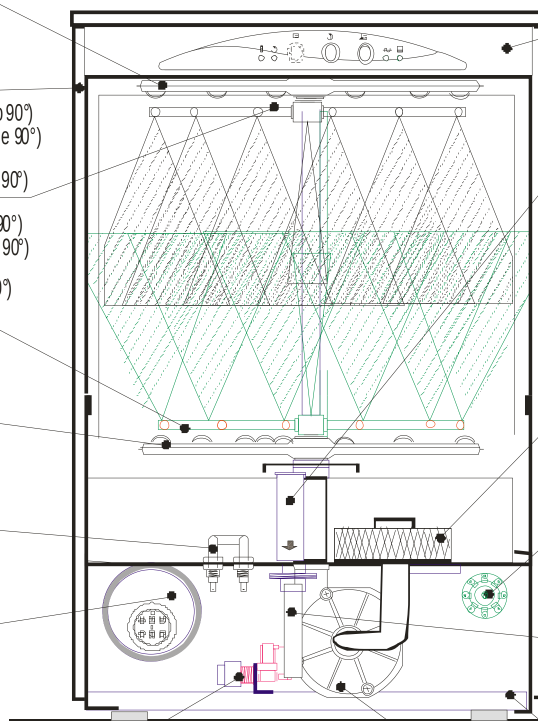
- Einstellungen und Reparaturen dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Sicherheit irgendeines Zusatzgerätes, das nicht direkt von der Herstellerfirma geliefert und zusammen mit der Maschine benutzt wird, fällt unter die Verantwortung des Betreibers;
- Hygienisch gute Waschergebnisse sowie die korrekte Funktion der Maschine können nur garantiert werden, wenn alle Hinweise des vorliegenden Gebrauchshandbuchs befolgt werden;
- Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse;
- Das zur Bedienung vorgesehene Personal muß die Hygienenormen beachten;
- Die Maschine niemals in Räumen mit Temperaturen unter 0°C belassen;
- IP21 ist der Schutzgrad der Maschine, deshalb darf die Maschine niemals mit einem direkten Hochdruckwasserstrahl gereinigt werden.
- **„Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden“.**

RESTLICHE GEFAHREN

Trotzdem die Maschine mit den obigen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet ist, verbleibt das Risiko, Verbrühungen der Oberglieder zu erleiden.
Die nackten Hände in das Warmwasser mit Spülmittel nicht tauchen. Das könnte Brandwunden und Hautentzündungen verursachen. Falls es passieren sollte, sie dauernd mit Frischwasser waschen.
Wenn die Maschine in Betrieb ist, die Inspektionstüren nicht zu schnell öffnen.

Fate conoscenza con l'apparecchio
Faites connaissance avec l'appareil
Learn to use the appliance
Wollen Sie den Apparat kennenlernen

050F

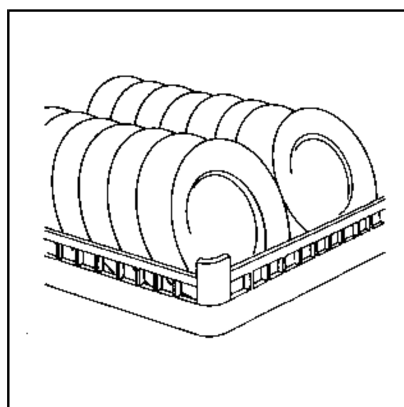


NORME PER L'UTENTE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS FOR THE USER

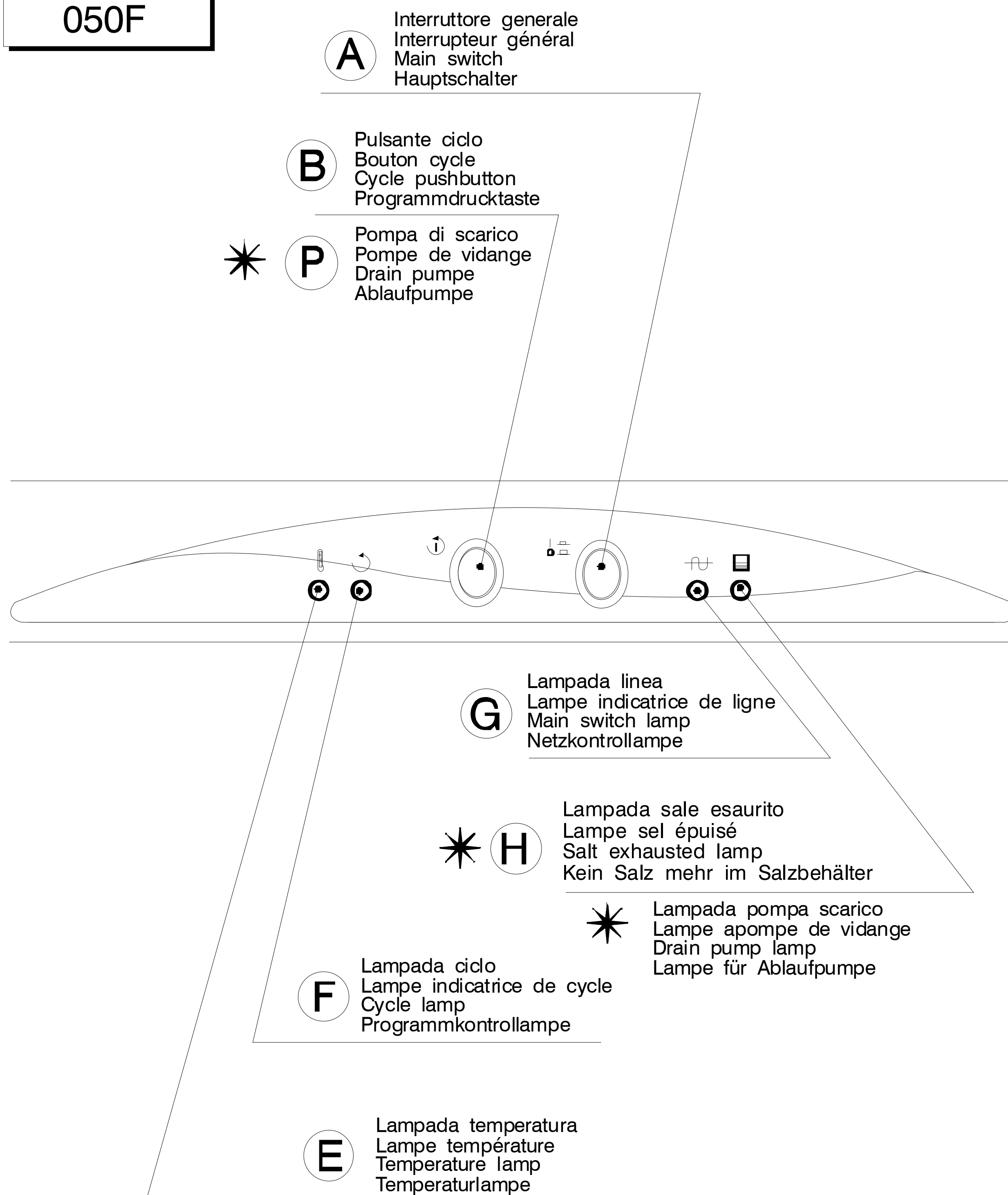
AUFSTELLUNGSANLEITUNG
FÜR DEN BENUTZER



1

PANNELLO COMANDI ■ PANNEAU DE CONTRÔLE
CONTROL PANEL ■ STEUERTAFEL

050F



Dis.1

✳ OPTIONAL

ITALIANO

Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE

FUNZIONAMENTO ED USO

La macchina lavastoviglie 050F assicura una produzione oraria di 500 piatti.
Il grado di protezione della macchina è **IP21** e quindi non deve essere lavata con getti di acqua diretti ad alta pressione.
La disposizione corretta degli oggetti da lavare è condizione essenziale per un buon risultato di lavaggio.
Non utilizzate stoviglie vecchie, consunte o screpolate in quanto la rugosità e le rigature offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica. Nel caso di acquisto di nuove stoviglie è bene tener presente le seguenti indicazioni: per Piatti e Tazzine dare la preferenza a quelle in Porcellana o Ceramica non porosa, con superfici lisce; per Bicchieri e Coppe scegliere un tipo di Vetro idoneo al lavaggio in Lavastoviglie. Le superfici devono essere lisce e il piede di appoggio il meno concavo possibile.

AVVERTENZE PRIMA DEL LAVAGGIO

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI LAVAGGIO ASSICURARSI CHE:

- Il Rubinetto dell'alimentazione idrica sia aperto e non manchi l'acqua in rete.
- I filtri ed il Troppopieno siano nelle relative sedi.
- Il mulinello di lavaggio sia libero di ruotare.
- Il contenitore del dosatore di brillantante sia carico.



ATTENZIONE: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l'impiego di sostanze chimiche. Durante l'uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

PROCEDERE QUINDI ALLE SUCCESSIVE OPERAZIONI:

A - Se inserito manualmente , versare in vasca sul Filtro aspirazione Pompa, **54** grammi di detersivo. Aggiungere poi successivamente **40** grammi di detersivo ogni 10 cicli di lavaggio.
Se la macchina è dotata di apparecchiature automatiche per il dosaggio di liquido additivo, controllare la presenza di prodotto nei contenitori.

B - Introdurre le stoviglie negli appositi cestelli avendo cura di rimuovere preventivamente tutti i residui solidi e i grassi.
Non sovraccaricare i Cestelli, le Stoviglie non devono sovrapporsi, l'acqua deve aver modo di poterle investire direttamente in ogni loro parte. Per un corretto posizionamento delle stoviglie vedere il paragrafo specifico.

C - Dare tensione tramite l'interruttore a muro e chiudere l'interruttore **"A"**(premere) posto sul pannello comandi (DIS.1).
A questo punto si accende la lampada spia verde **"G"** e avviene il riempimento della vasca.

N.B. : Nel caso in cui la macchina è dotata di addolcitore con rigenera automatica, ogni 90 secondi di durata del carico vasca, la macchina si arresta per circa 2 minuti per effettuare la rigenera.

A carico vasca terminato la lampada verde **"F"** lampeggia e segnala che la macchina è pronta per il ciclo.

Prima di avviare il ciclo assicurarsi che la lampada **"E"** sia accesa. Cio' indica che l'acqua di lavaggio e quella di risciacquo hanno raggiunto la temperatura ideale d'esercizio.

D - Introdurre il cestello nella macchina, chiudere lo sportello e premere il pulsante **"B".**
La lampada **"F"** rimane accessa in posizione fissa senza lampeggiare e segnala l'avvio del ciclo.
Inizierà il ciclo della durata di 2 minuti, comprendente, oltre al lavaggio, una pausa di riposo di 5 secondi e una fase di risciacquo della durata di 18 secondi con acqua pulita a 85°-90°C. Alla fine del ciclo la lampada **"F"** riprende a lampeggiare.

E - Estrarre il cestello, ed inclinandolo, scuoterlo leggermente in modo da far cadere le residue gocce.
Per proseguire il lavaggio caricare un altro cestello, richiudere la porta e premere il pulsante **"B"**.
Dopo il lavaggio non sottoporre assolutamente le Stoviglie ad altri trattamenti quali: Spazzole rotanti, Getti di vapore; asciugatura con strofinacci.

L'accensione della lampada **"E"** indica il raggiungimento della temperatura di regime (90°C).

Il **risciacquo** inizia solamente a temperatura di regime raggiunta. Il tempo di lavaggio fisso di 2

minuti verrà quindi prolungato sino al raggiungimento della temperatura stabilita.

*N.B. Funzione **STOP CICLO**: il ciclo di lavaggio può essere interrotto ripremendo il pulsante ciclo **"B"**, (lampada **"F"** lampeggiante); ripremere il pulsante **"B"** per riprendere il ciclo di lavaggio.*

- **Ciclo autolavaggio** :
- Assicurarsi che la vasca sia vuota,
- Controllare che la macchina sia spenta,
- Togliere il troppopieno dalla vasca,
- Chiudere lo sportello della lavastoviglie
- Accendere la macchina agendo sull'interruttore "A"
- Inizia a questo punto **il ciclo di Autolavaggio** che può essere arrestato dopo circa 5 minuti. In ogni caso il ciclo si arresterà automaticamente dopo 10 minuti. (per macchine con pompa scarico la vasca si riempe d'acqua e si arresta al raggiungimento del livello massimo: svuotare quindi la vasca manualmente e se necessario ripetere l'operazione).

RISULTATI OTTIMALI

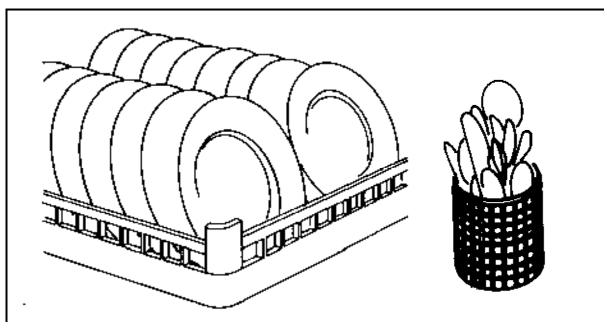
Una eventuale deficienza nel lavaggio delle stoviglie può essere causata da un risciacquo insufficiente. In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo siano puliti e che vi sia pressione sufficiente nella rete idrica (ideale fra 2÷4 bar).

Nel caso risultino sulle stoviglie tracce di sporco controllare che:

• gli ugelli di lavaggio siano puliti
• vi sia detersivo nella giusta concentrazione
• la posizione delle stoviglie nel cestello sia corretta (vedi paragrafo specifico).

POSIZIONAMENTO DELLE STOVIGLIE

Per un ottimale lavaggio delle stoviglie è opportuno prestare molta attenzione al corretto posizionamento delle stesse. I piatti vanno sistemati con la parte concava verso l'alto nei cestelli in plastica; mentre le posate vanno sistemate negli appositi cestellini con i manici rivolti verso il basso; come mostrato nella figura sottostante.



CONTROLLO SALE

(per macchine dotate di Addolcitore)

Nel caso in cui la macchina è dotata di Addolcitore l'operazione di **Rigenerazione viene effettuata automaticamente** secondo parametri impostati dalla casa costruttrice.

In funzione della durezza dell'acqua è tuttavia possibile modificare la programmazione della Rigenerazione. Si veda la tabella relativa nella sezione dedicata all'installatore.

N.B. ogni 90 secondi di durata del carico vasca, la macchina si arresta per circa 2 minuti per effettuare la rigenera.

La macchina segnala quando è necessario ripristinare il sale nella boccetta, con l'accensione della lampada led **"H"**.

Svitare il tappo del contenitore del sale alloggiato nel fondo vasca e mettere 1 Kg di sale grosso in pastiglie. Pulire la guarnizione e avvitare il tappo.
Attenzione!:

La mancanza di sale nel contenitore provoca danni alla macchina causati dal calcare, oltre ad un lavaggio non perfetto dei bicchieri e delle stoviglie.

ISTRUZIONI POMPA SCARICO

(per macchine con pompa scarico)

Il funzionamento della pompa di scarico **è automatico solo durante il ciclo di lavaggio** per scaricare l'acqua in eccesso che entra durante la fase di risciacquo.

Al termine della giornata lavorativa, per scaricare la vasca completamente, occorre effettuare invece le seguenti operazioni.

-1 Aprire lo sportello della lavastoviglie;
-2 Togliere il TROPPOPIENO dalla vasca;
-3 Premere successivamente il pulsante **"P"** per **3 secondi** (lampada "H" accesa).

Lo scarico si interrompe automaticamente dopo circa 5 minuti. Riposizionare il troppopieno nella sua sede e richiudere lo sportello.

(vedi anche paragrafo "Manutenzione giornaliera" a pag.15),

PULIZIA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

- **IMPORTANTE**: Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o riparazione disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione mediante l'interruttore a muro;

- Osservare le indicazioni relativa alla manutenzione presenti in questa guida;

- Indossare abbigliamento e guanti protettivi prima di impugnare elementi impregnati di soluzione di lavaggio;

- All'interno della macchina sono raggiunte temperature elevate (90°C). Dopo aver tolto l'alimentazione elettrica, attendere che la macchina si porti a temperatura ambiente, prima di operare su di essa;

- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;

- Controllare che non vi siano corpi estranei arrugginiti, a causa del quale il meteriale “acciaio inossidabile” potrebbe cominciare ad arrugginirsi. Le particelle di ruggine possono provenire da stoviglie non inossidabili o cestelli in filo danneggiati,

- Non lavare la macchina e l’area circostante ad essa con idranti, getti di vapore o pulitori ad alta pressione;

- Durante la pulizia del pavimento fare attenzione a non bagnare troppo il basamento della macchina, per evitare un ristagno prolungato di acqua,

- Per la pulizia interna della macchina utilizzare una spazzola o uno panno morbido,

- Per la pulizia della macchina non utilizzare detersivi abrasivi;

- Prima di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

- Togliere tensione all’interruttore a muro, spegnere la Macchina premendo l'interruttore **"A"** e scaricare l'acqua della Vasca togliendo il Troppo-pieno ;
- Attendere che tutta l'acqua sia defluita e non vi siano detriti sul fondo della vasca ;
- Togliere dall'interno della macchina il filtro e lavarlo con acqua calda ;
- Controllare che gli ugelli di Lavaggio e di Risciacquo non siano otturati ;
- Rimettere i componenti tolti nelle loro rispettive sedi;
- Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida; non usare getti d'acqua perchè potrebbero danneggiare le parti elettriche;
- Per evitare il formarsi di cattivi odori è consigliabile lasciare lo sportello aperto ;
- In previsione di un fermo prolungato della macchina è bene procedere alle operazioni di Disincrostazione e di Sanificazione.



Attenzione. Prima di effettuare la pulizia dell’interno della macchina, assicurarsi che non siano presenti oggetti estranei arrugginiti che potrebbero danneggiare l’acciaio inossidabile all’interno della vasca. Le eventuali particelle di ruggine presente potrebbero provenire da stoviglie non inossidabili, da cestelli danneggiati o condutture dell’acqua non a prova di ruggine.

EVITARE ASSOLUTAMENTE DI PULIRE LA MACCHINA CON UN GETTO D'ACQUA.

DETERSIVI e BRILLANTANTE



Attenzione. Durante l’uso di sostanze chimiche è consigliabile indossare abbigliamento appropriato, come guanti e occhiali protettivi.

La scelta del detersivo appropriato è una condizione indispensabile per ottenere ottimali risultati di lavaggio sotto il profilo igienico.
E' quindi importante tenere in considerazione alcuni fattori.
Innanzi tutto è necessario usare solo Prodotti Antischiumogeni fortemente Alcalini e Cloroattivi specifici per Lavastoviglie industriali, fabbricati da Ditte di riconosciuta serietà. A titolo indicativo ne elenchiamo alcune: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

Brillantante

Per garantire un perfetto Risciacquo ed una veloce Asciugatura ed evitare depositi calcarei sulle stoviglie è necessario addittivare l'acqua con un Tensioattivo (Brillantante).
La macchina è dotata di dosatore brillantante.

Il brillantante è dosato automaticamente e il suo dosaggio è impostato dal tecnico dell’assistenza autorizzato.
La concentrazione media d'uso è di 0,15 g/litro.
Il fornitore del detersivo sarà in grado di consigliare il prodotto più opportuno.

Controllare periodicamente la presenza di prodotto nelle taniche esterne!

Detersivo

Il detersivo è necessario per rimuovere residui di sporco e cibo dalle stoviglie.
Il detersivo può essere dosato in vari modi:

- Manualmente se in polvere
- Automaticamente da un contenitore esterno alla macchina tramite un apposito dosatore incorporato o esterno.
-

Il dosatore di detersivo non è di serie su tutte le macchine.
Controllare quindi la presenza della stesso nei dati dell’ordine.

La concentrazione media dei detersivi in polvere deve essere di 1,5÷2,5 g/litro.

Per il dosaggio riferirsi alle istruzioni iniziali nelle avvertenze prima del lavaggio.
Se automatici controllare sempre la presenza di liquido nelle taniche e far impostare i dosaggi dal tecnico installatore.
La concentrazione media dei detersivi liquidi deve essere di 2÷4 g/litro.

Al fine di evitare incrostazioni e corrosioni, l'immissione del Detersivo deve essere fatta sopra il livello dell'acqua nella zona più vicina possibile al filtro di aspirazione pompa, in modo che entri immediatamente in soluzione e non si depositi sul fondo della vasca .

L’immissione del DETERSIVO LIQUIDO DI LAVAGGIO deve essere effettuata utilizzando il foro predisposto sul lato anteriore della vasca di lavaggio .

Controllare periodicamente la presenza di prodotto nelle taniche esterne!



ATTENZIONE: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l’impiego di sostanze chimiche. Durante l’uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

INCONVENIENTI - POSSIBILI CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina	Interruttore a muro disinserito	Inserire l'interruttore a muro
	Spina di alimentazione non inserita	Inserire la spina di alimentazione
La macchina non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso;	Aprire il rubinetto
	Il troppopieno non è nella sua sede	Riporre il troppopieno nella sua sede
	Il tubo di carico è ostruito	Cambiare il tubo di carico
Lavaggio insufficiente	Errato dosaggio di detersivo,	Impostare il dosaggio in base alle indicazioni del produttore
	Detersivo non appropriato	Usare un detersivo non schiumoso e mai in acqua fredda;
	Temperatura in vasca bassa	Lasciare riscaldare l'acqua e attendere il raggiungimento della temperatura ideale fino a quando la spia temperatura non smette di lampeggiare
	Filtro di lavaggio sporco;	Pulire accuratamente il Filtro;
	I bracci di lavaggio non sono liberi di ruotare	Controllare la presenza di ostacoli o il corretto posizionamento delle stoviglie
Risciacquo insufficiente	Gli ugelli di risciacquo sono otturati	Pulire gli Ugelli in acqua corrente utilizzando una spatola;
	Scarsa pressione idrica di rete meno di 1 bar - 100 kPa;	Attendere il ripristino della pressione o dotare la macchina di una pompa di pressione;
La lavastoviglie non scarica acqua	Tubo di scarico ostruito	Controllare e rimuovere l'eventuale ostruzione
	Il filtro della pompa di scarico (se inclusa) è ostruito	Pulire il filtro aspirazione pompa
Le stoviglie non si asciugano	Non è stato utilizzato il brillantante o solo in quantità ridotte	Impostare il dosaggio in base alle indicazioni dl produttore
		Verificare che i tubi di dosaggio non siano ostruiti
		Pulire i filtri aspirazione detersivo inseriti nelle taniche
		Verificare anche l'immissione di acqua dalla rete e pulire il filtro eventualmente intasato
Sulle stoviglie si forma una patina	Se presente patina di calcare, l'acqua è troppo dura	Verificare la presenza o il funzionamento di un sistema trattamento acqua esterno o incorporato.
	In caso di patina di amido, temperature troppo elevate durante il prelavaggio manuale	Non effettuare prelavaggi manuali con temperature superiori a 30°C

ATTENZIONE! PER OGNI ALTRO INCONVENIENTE RIVOLGERSI AL SERVIZIO D'ASSISTENZA TECNICA

DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure si formano all'interno della macchina e talvolta anche sulle stoviglie, depositi calcarei che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi con un'operazione di Disincrostazione.
Le procedure operative e la frequenza di questo intervento vengono consigliate dal fornitore del Detersivo il quale dispone di opportuni prodotti, generalmente a base di acido Fosforico.
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

SANIFICAZIONE

Almeno ogni 30 giorni è bene procedere a questa operazione che garantisce la completa igiene della Macchina Lavastoviglie. Per le procedure operative è bene rivolgersi al Fornitore del Detersivo che consiglierà le dosi e il prodotto più opportuno, che è generalmente una polvere generatrice di Cloro attivo (100÷200 ppm).
Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.



ATTENZIONE: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l’impiego di sostanze chimiche. Durante l’uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

L'acciaio inossidabile è così chiamato perché non subisce l'azione aggressiva dell'ossigeno dell'aria; esso deve la sua resistenza ad un sottile strato molecolare di ossigeno che si forma sulla sua superficie e che lo protegge da ulteriore ossidazione. Ci sono però delle sostanze che possono modificare o distruggere questo strato, dando così origine a fenomeni di corrosione provocando danni irrimediabili.
Occorre perciò prestare molta attenzione nella scelta di prodotti adatti per la pulizia, sia attenendosi ai consigli qui riportati, sia nella scelta di prodotti adatti per la pulizia: occorre infatti ricordare che regola essenziale è quella di garantire la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati.
Prima di usare qualsiasi tipo di detergente, informatevi sempre presso il vostro abituale fornitore qual è il tipo più adatto di detergente che non provochi corrosione sull'acciaio.
Se l'acciaio si corrode, ben raramente ciò dipende dallo stesso, ma di solito da materiale non adatto usato per la pulizia (detergenti fortemente acidi a base clorata) o da inadeguata manutenzione.
Le nostre apparecchiature sono costruite in **acciaio inossidabile AISI 304 (tipo 18/10)** per i rivestimenti esterni, la carrozzeria e per le tubazioni di lavaggio e risciacquo.

PULIZIA GIORNALIERA

Occorre pulire accuratamente le superfici usando uno straccio umido; si può usare acqua e sapone o i comuni detersivi purché **non contengano abrasivi o sostanze a base di cloro**, come ad esempio l'ipoclorito di sodio (candeggina), l'acido cloridrico (acido muriatico), o altre soluzioni: questi prodotti corrodono in breve tempo e in modo irreversibile l'acciaio inox. Per la pulizia dei pavimenti posti sotto le apparecchiature non usare i prodotti sopra elencati, per evitare che i vapori o eventuali gocce possano produrre sull'acciaio analoghi effetti distruttivi. Strofinare unicamente seguendo il senso della satinatura. Sciacquare quindi abbondantemente con acqua pulita ed asciugare con cura.

Non usare mai getti d'acqua per non provocare infiltrazioni nelle parti interne.

Macchie di ruggine: le tubazioni degli impianti d’erogazione dell'acqua che alimentano l’apparecchio cedono inevitabilmente della ruggine disciolta nell'acqua, soprattutto negli impianti di nuova installazione o aprendo i rubinetti dopo un certo periodo di inattività. Bisogna evitare assolutamente che questi depositi ferrosi rimangano stagnanti sull'acciaio inossidabile, perché producono fenomeni di corrosione per contaminazione. E' sempre quindi consigliabile che gli impianti stessi siano costruiti con tubazioni accuratamente zincate e che ad ogni inizio delle operazioni si lasci scorrere a lungo l'acqua, finche esce limpida.
Per togliere le macchie di ruggine che eventualmente si fossero formate, usare prodotti adatti allo scopo interpellando le ditte che producono detergenti per uso industriale. Dopo l'applicazione sciacquare abbondantemente con acqua pura, neutralizzando poi la sua azione con un detergente alcalino, normalmente usato per la pulizia delle attrezzature, o con un prodotto specifico idoneo allo scopo.
NON UTILIZZARE PAGLIETTE ABRASIVE PER LA PULIZIA DELL’ACCIAIO INOSSIDABILE

FRANÇAIS

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle 050F assure une production horaire de 500 assiettes.
L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.
La disposition correcte de la vaisselle est condition essentielle pour obtenir les meilleures résultats de lavage. Ne pas utiliser de vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.
Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.
Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- les Filtres et le Trop-plein soient dans leurs emplacements;
- le Tourniquet de lavage soit libre de sorte qu'il puisse tourner;
- le récipient de l'appareil doseur de produit pour le rinçage soit rempli.



ATTENTION: Respecter le notes de sécurité indiquées et les donnés de dosage pour l'utilisation de produits chimiques. Lors de l'utilisation de la substance chimique porter de vetêmentsde protection, des gants et de lunettes de protection, Ne pas mélanger .

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Si le détersif est inséré manuellement, verser, **54** grammes de détersif dans la cuve sur le filtre aspiration pompe. Ajouter après, tous les dix cycles de lavage, **40** grammes de détersif dans la cuve.
Si la machine est dotée d'appareils automatiques pour le dosage du détersif, controler la présence de ce détersif dans les récipients.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses.
Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Mettre la tension à l'interrupteur mural et appuyer sur l'interrupteur **"A"** (DIS.1) qui se trouve sur le panneau de contrôle.
La lampe verte **"G"** s'allume et le remplissage de la cuve va commencer.

N.B. : Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur avec régénération automatique, chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

Après le remplissage de la cuve, la lampe verte **"F"** clignote et indique que la machine est prête pour commencer le cycle de lavage.
Avant de commencer le cycle, vérifier si la lampe **"E"** est allumée. Cela inique que l'eau de lavage et l'eau de rinçage ont atteint la température idéale.

D - Introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.
Fermer la porte e appuyer le bouton **"B"**.
La lampe **"F"** reste allumée sans clignoter et indique le commencement du cycle.
Le cycle, qui a une durée de 2 minutes, comprend le lavage, une pause de repos de 5 secondes et le rinçage de 18 secondes à l'eau propre à 85 - 90°C.
A la fin du cycle, la lampe **"F"** clignote à nouveau.

E - Enlever le panier, l'incliner et le secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques. Après le lavage, il ne faut absolument pas soumettre la vaisselle à autres traitements tels que: brosses tournantes, jets de vapeur, essuyage à torchons.

Le **rinçage** fonctionne à la température de 90°C. Le temps de lavage fonctionnera lorsque l'eau rejoindra la température de 90°C.

Fonction Stop Cycle : le cycle de lavage peut être interrompu en poussant le bouton **"B"** (la lampe **"F"** clignote) ; en poussant de nouveau le bouton **"B"** le cycle recommence .

- **Cycle auto-lavage manuel** :

- S'assurer que la cuve soit vide
- Contrôler que la machine soit éteinte
- Retirer le trop-plein de la cuve
- Fermer la porte du lave-vaisselle
- Mettre en route la machine en appuyant sur l'interrupteur "A".

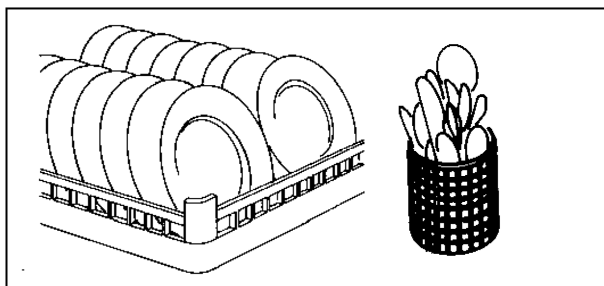
- **Le cycle auto-lavage** se met en route et peut être interrompu après 5 minutes de fonctionnement, le cycle s'arrêtera de façon automatique après 10 minutes. (Pour les machines munies d'une pompe de vidange, la cuve se remplit d'eau et s'arrête une fois le niveau de remplissage maximal atteint: vider alors la cuve manuellement et répéter l'opération si nécessaire).

RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale entre 2÷4 bar).
En cas des traces de saleté, vérifier que:
• les gicleurs de lavage sont propres
• le détergent est adapté en qualité et quantité
• la position des objets dans la machine est correcte.

POSITIONNEMENT DE VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave vers le haut dans les paniers de plastique, tandis que les couverts doivent être placés dans les petits paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas, comme indiqué dans la figure au-dessus.



CONTROL DU SEL
(pour machines dotées d'Adoucisseur)

Dans le cas où la machine serait équipée d'Adoucisseur la **Régénération des résines est automatique** selon des paramètres etablis par le producteur.

En fonction de la dureté de l'eau, il est toutefois possible de modifier la programmation de l'opération de Régénération. Voir le tableau correspondant dans la section dédiée à l'installateur.

N.B. chaque 90 seconds de durée du remplissage de la cuve, la machine s'arrête pour environ 2 minutes pour effectuer la régénération.

A chaque fois qu'il est nécessaire de rajouter du sel dans le récipient, la lampe **"H"** s'allume.
Dévisser le bouchon du récipient du sel placé sur le fond de la cuve et y mettre 1 Kg de gros sel en pastilles. Nettoyer le joint et visser le bouchon.

Attention !
L'absence de sel dans le récipient est cause de dommage à la machine pour la présence du calcaire; en plus on pourrait avoir un mauvais lavage de la vaisselle: ces dommages ne concernent pas la garantie.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE
(seulement pour machines avec pompe de vidange)

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.

À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

-1 Ouvrir la porte de la lave-vaisselle
-2 Enlever le **TROP-PLEIN** de la cuve;
-3 Pousser le bouton **« P »** pour 3 secondes (lampe **« H »** allumé).

(voir aussi le paragraphe « maintien quotidien » à la page 21)

Après 5 minutes le vidange s'arrête automatiquement.
Quand toute l'eau de la cuve aura été évacuée replacer le trop-plein et fermer la porte.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN PREVENTIFS

- **IMPORTANT**: Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;

- Suivez les instructions sur l'entretien de ce guide;

- Porter de vêtements de protection et des gants protectifs avant de traiter des éléments imprégnes de solution de nettoyage;

- A l'intérieur de la machine on a des températures élevées (90°C).
Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéale avant d'opérer dans la même;

- Ne pas laisser d'ustensiles ou d'autres objects dans la machine,

- Vérifiez qu'il n'y a pas de corps étrangers rouillés, en raison de lequel le « acier inoxydable » pourrait commencer à se rouiller. Les particules de rouille peuvent provenir de la vaisselle en acier non inoxydable ou de panier métalliques endommagés,

- Ne pas laver la machine et la zone environnante avec des bouches d'incendie, de la vapeur ou de nettoyeurs à haute pression,

- Lors du nettoyage de la chaussée faire attention à ne pas saturer la base de la machine, afin d'éviter una stagnation prolongée de l'eau,

- Pour nettoyer l'intérieur de la machine, utiliser une brosse ou un chiffon doux,

- Pour nettoyer la machine n'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs;;

- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension l'interrupteur mural et la machine en poussant l'interrupteur **"A"** et faire écouler l'eau de la cuve en enlevant le trop-plein;
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et le filtre de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchées;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangereux, il pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-verres ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.


Attention. Avant d'effectuer le nettoyage de l'intérieurde la machine, assurez-vous qu'il n y a pas de corps étrangers qui pourraient endommager l'acier inoxydable à l'intérieur de la cuve. Toute particule de rouille présente, pourrait venir de quelque assiette en acier non inoxydable, du panier ou des conduites d'eau endommagés qui ne sont pas anti-rouille.

DETERGENT et PRODUIT DE RINCAGE



Attention. Lors de l'utilisation de produits chimiques est conseillé de porter des vêtements appropriés, tells que des gants et des lunettes de protection.

Le choix d'un détersif approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.
C'est donc important de tenir compte de certains facteurs.
Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement de Produits Anti-moussants fortement Alcalins et Chloreactifs, spécifiques pour Lave-vaisselle Industriel, fabriqué par des enterprises reconnues comme très sérieuses. A titre indicatif, nous en énumérons quelques-unes: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

Produit de rinçage

Pour assurer un Rinçage parfait et un Séchage rapide et éviter les dépôts de calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter à l'eau un agent tensioactif (Produit de rinçage)

Le produit de rinçage est dosé automatiquement et son dosage est réglé par le technicien de service agreé.
La concentration moyenne d'utilisation est de 0,5 g/litre.
Le fournisseur du détergent sera en mesure de recommander le produit le plus adapté.
La machine est équipée de doseur de produit de rinçage.
.

Vérifier périodiquement la présence du produit dans les réservoirs externes!

Détergent

Le détergent est nécessaire pour enlever la saleté et de la nourriture de la vaisselle.
Le détergent peut être déterminé de différentes manières:

- Manuellement si en poudre
- Automatiquement , à l'aide d'un dispositif de dosage intégré ou externe, à partir d'un récipient à l'extérieur de la machine.

Le doseur de détergent n'est pas standard sur toutes le machines
Vérifiez donc la presence du même dans le données de la commande.

La concentration moyenne des <u>détergents en poudre</u> doit être de 1,5 à 2,5 g/litre.
Pour le dosage veuillez vous référer aux instructions données dans les avertissements avant le lavage.

Si automatiques, vérifier toujours la présence de liquide dans le réservoirs et régler les dosages par l'installateur technique.
La concentration moyenne de <u>detergent liquide</u> devrait être de 2 à 4 g/litre.

Afin d'éviter les incrustations et les corrosions, la mise en place du Détergent doit être effectuée au-dessus du niveau d'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration de la pompe, de sorte qu'il pénètre immédiatement dans la solution et il ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

L'entrée du DETERGENT LIQUIDE DE LAVAGE doit être effectuée en utilisant le trou prévu à l'avant de la cuve de lavage.

Vérifier périodiquement la présence du produit dans les réservoirs externes!



ATTENTION: Respecter les conseils de sécurité indiqueées et les données de dosage pour l'utilisation de produits chimiques. Lors de l'utilisation de substances chimiques, porter un vêtement de protection, des gants et des lunettes. Ne pas mélanger différents produits de nettoyage.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché;	Insérer l'interrupteur
	Fiche d'alimentation pas insérée	Insérer la fiche d'alimentation
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé;	Ouvrir le Robinet
	Le Trop-plein n'est pas à sa place ;	Remettre le Trop-plein dans sa place ;
	Le tuyau d'arrivée d'eau est bouché	Changer le tuyau d'arrivée d'eau
Lavage insuffisant	Mauvais dosage du détergent ;	Régler le dosage suivant les instructions du fabricant
	Faux dosage du détergent,	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais
	Température dans la cuve insuffisante;	Chauffer l'eau et attendre la réalisation de la température idéale jusqu'à ce que le voyant de température arrête de clignoter
	Filtre de lavage sale;	Nettoyer le filtre;
	Les bras de lavage ne sont pas libres de tourner	Vérifier la présence d'obstacles ou le positionnement correct de la vaisselle
Rinçage insuffisant	Les buses de rinçage sont obstrués	Nettoyer les buses dans l'eaus à l'aide d'une spatule;
	Faible pression d'eau de réseau , moins de 1 bar – 100 kPa;;	Attendre la récupération de la pression ou equipe la machine d'une pompe de pression;
Le lave-vaisselle ne vidange pas l'eau	Tuyau d'échappement obstrué	Vérifier et enlever toute obstruction
	Le filtre de la pompe de vidange (s'il est inclus) obstrué	Nettoyer le filtre aspiration de la pompe
La vaisselle ne séche pas	On n'a pas utilisé le produit de rinçage ou il a été utilisé en petites quantités seulement;	Régler le dosage selon les indications du producteur
		Vérifier que les tuyaux de dosage ne sont pas bloqués
		Nettoyer les filtres d'aspiration de détergent placés dans le boîtes
		Vèrifier également l'entrée de l'eau du réseau et nettoyer le filtre qui peut être obstrué;
Sur la vaisselle se forme une patine	S'il y a une patine de calcaire, l'eau est trop dure.	Vérifier la présence ou le fonctionnement d'un système de traitement de l'eau externe ou intégré.
	Dans le cas d'une patine d'amidon, les températures sont trop élevées pendant le prélavage manuel.	N'effectuer pas de prélavages avec des temperatures supérieures à 30°C

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forment à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.
Le procès et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détersif qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédés il convient de s'adresser au fournisseur de détersif , qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.



ATTENTION: Respecter les conseils de sécurité indiqueées et les données de dosage pour l'utilisation de produits chimiques. Lors de l'utilisation de substances chimiques, porter un vêtement de protection, des gants et des lunettes. Ne pas mélanger différents produits de nettoyage.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation. Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irrémédiables. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiéne maximale des produits traités.** Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien.
Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, tuyautages et cuves.

Nettoyage ordinaire journalier
Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage.Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille :les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomênes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire.
Pour éliminer les taches de rouille éventuelles,utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.
EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETTES ABRASIVES !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The dishwashing machine 050F can wash up to 500 dishes every hour.
The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jet water.
The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result.
We suggest to descale glasses, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking them in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.
If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dish-washing machines. Surfaces must be smooth and bottoms as flat as possible.

OPERATION BEFORE WORKING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION MAKE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filter and the overflow are in their housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- the rinse aid dispenser containers are loaded.



CAUTION: Observe the safety notes and dosage data for the use of chemicals. During the use of the chemical substance wear protective clothing, gloves and protective glasses. Do not mix different cleaning products.

THEN PROCEED:

A - Open the door and put into the tank, possibly over the pump filter, about **54** gr. of non-lathering detergent in powder.
Every 10 cycles add about **40** gr. of detergent.
If the machine is provided with an automatic dosing device, control that the detergent is in its container.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat.
Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of the same.

C - Turn the machine on by using the wall switch and push the switch **"A"** on the control panel (DIS.1).

The green lamp **"G"** lights up and the machine loads automatically (with closed Door).

N.B.: If the machine is equipped with a water-softener with automatic regeneration, each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

Once the loading has been completed, the green lamp **"F"** blinks: it indicates that the machine is ready to start the washing cycle.

Before starting the cycle, check that the lamp **“E”** is ON: it indicates that the washing water and the rinsing water have reached the ideal working temperature.

D - Put the basket into the machine.
Close the door and push the button **"B"**.

The lamp **"F"** stays ON without blinking and it indicates that the cycle has begun.
The cycle will start for 2 minutes, including, besides the washing, a five seconds stop and the rinsing of 18 seconds with clean water at 85°-90°C will start.
Once the cycle has ended, the lamp **"F"** restarts blinking.

Note: The **rinse** starts only when the temperature of the water is 90°C.

Bear in mind that the opening of the door interrupts the cycle and therefore the machine at any moment. Pratically, the opening of the tank works as an emergency device.

E - Take the basket away and repeat the operation **"D"**.

*NOTE. **STOP CYCLE** function**:** the washing cycle can be stopped if you push again the cycle pushbutton “**B**” (light “**F**” flashing now) :
to restarting washing cycl push again button “**B**”.*

Manuel self-cleaning cycle:

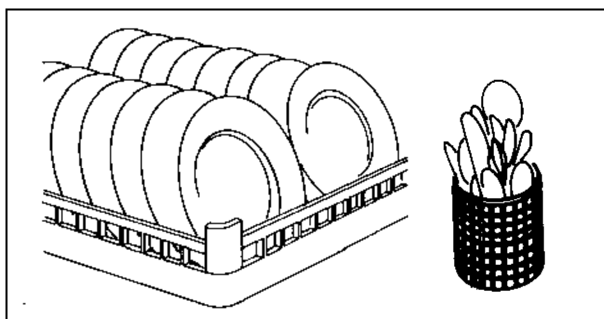
- Ensure that the tank is empty,
- Make sure that the machine is switched off
- Remove the overflowpipe from the tank
- Close the door of the diswasher
- Press button "A" to switch the machine on
- Self-cleaning cycle starts, you can stop it after 5 minutes, otherwise self-cleaning cycle will automatically turn off after 10 minutes. (for Machine with drain pump the tank fills with water and stops when maximum level is reached: empty the tank manually and repeat the operation if needed).

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. Halos might be caused by an insufficient rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.
In the case that residuals are present, check that:
• the washing jets are clean
• there is detergent
• the positions of the objects in the rack are correct.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes, inside the plastic basket with the concave side facing upwards. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and with handgrips towards the bottom (see drawing).



SALT CONTROL

(for machines with Water softener)

If the glass-washer is equipped with a Water softener the **regeneration of resins is automatic** according to parameters fixed by the producer.

According to the water hardness, it is possibile to modify the programming of the regeneration.
See the corresponding table in the installer section.

N.B. each 90 seconds of tank filling duration, the machine stops for about 2 minutes to carry out the regeneration.

When it is necessary to add salt in the container, the green lamp **"H"** lights up.

Unscrew the plug of the salt container at the bottom of the tank and put 1 kg coarse salt tablets in it. Clean the gasket and screw the plug.

Attention!
The lack of salt in the container damages the machine because of limestone, besides a defective washing of glasses and dishes.
These damages are not covered by the warranty.

DRAIN PUMP INSTRUCTION

(only for machines with drain pump)

The drain pump starts up automatically just during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the dishwasher

2. Remove the overflow pipe from the tank;

3 Afterwards push button **"P" for 3 seconds.** (the lamp **"H"** is lighted).

The discharge will stop automatically after 5 minutes. The control lamp will stop flashing.
Reinstall the flow over and shut the door.
(see also the paragraph "Daily maintenance" on page 27)

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT** : Before carrying out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply:

- Follow the directions on the maitenance in this guide;

- Wear protective clothing and gloves when challenged elements are impregned with clearing solution;

- High temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached room temperature, before working on it.

- Never leave tools, parts or other loose material in or on the machine;

- Chek that there are no rusting foreign bodies, because of the material “stainless steel” could begin to rust. Rust particles can come from non- stainless steel dishes or damaged wire baskets.
- Do not wash the machine and the area surrounding it with fire hydrants, steam jets of high-pressure cleaners;

- When clearing the floor be careful not to saturate the base of the machine, in order to avoid a prolonged stagnation of water;

- To clean the inside of the machine, use a brush or a soft cloth;

- To clean the machine do not use abrasive cleaners;

- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protectives are correctly installed;

DAILY MAINTENANCE

- Disconnect the machine by wall switch and with pushbutton "A";
- Lift the overflow pipe and let the water drain out of the tank;
- Wash thoroughly the tank and the filter housing to remove all the impurities;
- Take the filters and clean them under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; don't use water jets because, besides being dangerous they could damage the electrical parts; don't use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electropump. Also leave the wash tank open.


Attention. Before carrying out cleaning the inside of the machine, make sure that there are no foreign objects that could damage the rusty steel inside the tank. The eventual rust particles could come from non-stainless steel dishes, from baskets or damaged water pipes not rust-proof.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

DETERGENT and RINSE-AID



Attention. During the use of chemicals is advisable to wear appropriate clothing, such as gloves and protectives glasses.

The choice of a suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results.
It’s therefore important to consider some factors.
Firsf of all, it is necessary to use only strongly anti-foaming Alkali and Chlore Products specific for industrial dishwasher, manufactured by Companies recognized as seriousness. By way of illustration, we list a few: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

Rinse-aid

To ensure proper rinsing and fast drying and prevent scale deposits on the dishes, you need to add to the water an additive such as a surfactant (Rinse-Aid)
The machine is equipped with rinse-aid dispenser.

The rinse-aid is dosed automatically and its dosage is set by the authorized service technician.
The average concentration of use is of 0.15 g/liter.

The supplier of detergent will be able to recommend the most suitable product.

Periodically check the presence of the products in the external tanks!

Detergent

The detergent s needed to remove dirt and food from the dishes.
The detergent may by determined in various ways:

- Manually if powder
- Automatically from one external box via a dosing device embedded or external.

The detergent dispenser is not standard on all the machines.
Then check the presence of it in the order data.

The mean concentration of powder detergents should be of 1,5÷2,5 g/liters
For dosing instructions refer to the initial notices before washing.

If automatic, always check the presence of liquid in the tanks and set the dosages by the installer.
.
The mean concentration of liquid detergents should be of 2÷4 g/liters.

In order to avoid corrosion and scalling, the placing of the detergent must be made above the water level in the area closest to the pump suction filter, so that it enters immediately in solution and does not deposit on the tank bottom.
Entering DETERGENT WASHING LIQUID must be carried out using the hole provided on the front of the washing tank.

Periodically check the presence of product in external tanks!



ATTENTION: Observe the safety notes and dosage data for the use of chemicals. During the use of the chemical substance wear protective clothing, gloves and glasses. Do not mix different cleaning products.

PROBLEMS - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off;	Turn ON the main switch;
	Power plug is not inserted	Insert the power plug
The water doesn't go in	Water cock closed;	Open water cock;
	The Overflow is not in place;	Reassemble the Overflow in place
	The water inlet hose is blocked	Change the water inlet hose
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water;
	Detergent is inappropriate	Use a non-foaming detergent and never in cold water;
	Low temperature in the tank;	Wait until the water gets hot and wait for the achievement of the ideal temperature indicator light stop blilnking
	Dirty wash filter;	Clean filter;
	The washing arms are not free to rotate	Check the presence of obstacles or the correct positioning of the dishes
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked;	Unscrew and clean nozzles under running water;
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa;	Wait until the pressure is on or buy a booster pump;
The dishwasher will not drain	Drain hose obstructed	Check and remove any obstruction
	The filter of the drain pump (if included) is obstructed	Clean the filter of pump suction
The dishes are not dry	Rinse-aid has not been used or it has been used only in small quantity	Set the dosage according to the manufacture directions
		Check that the dosing tubes are not blocked
		Clean the detergent suction filters placed in the tanks
		Also check the entry of the water from the mains and clean the filter may be clogged
On the dishes it forms a layer	If there is a layer of limestone, the water is too hard	Check for the presence of operation of water treatment system external or embedded
	In the case of a film of starch, high temperatures during the pre-washing	Not perform manual pre-washing with temperatures above 30°C

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

DESCALING

When hard water is used you can find inside the machine and also on dishes calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.
Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that is generally an active chloride powder (100÷200 ppm).
In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.



ATTENTION: Observe the safety notes and dosage data for the use of chemicals. During the use of the chemical substance wear protective clothing, gloves and glasses. Do not mix different cleaning products.

USEFUL HINTS FOR STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation; this dues its resistance to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.
Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling,upper tops, tanks etc.
Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance

Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents,**so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleech) ,hydrochloric acid or other such solutions:These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.
Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.
Use suitable products to remove any rust marks,from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

DEUTSCH

Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER

ARBEITSWEISE UND ANWENDUNG

Die Geschirrspülmaschine **050F** erlaubt eine Reinigung von 500 Tellern pro Stunde.
Keine alten oder rissigen Geschirrteile verwenden, hier besteht die Gefahr von Bakterienbildung. Bei kalkartiger Ablagerung sollte man von Zeit zu Zeit die Geschirrteile in einer Lösung, die vom Lieferant empfohlen wird, entkalken.
Bei Anschaffung neuer Geschirrteile ist das Folgende zu beachten: Porzellan oder nicht poröse Keramikteller, Tassen mit glatter Oberfläche bevorzugen.
Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse.

HINWEISE VOR DEM WASCHGANG

BEVOR MAN DIE MASCHINE IN BETRIEB NIMMT, MUß DAS FOLGENDE KONTROLLIERT WERDEN:

- der Wasserhahn muß geöffnet sein;
- Sieb und Überlauf müssen an der richtigen Stelle sein;
- die Sprüharme müssen sich frei drehen können;
- der Vorratsbehälter für Klarspüler muß voll sein.


Achtung: Die Sicherheitshinweise beachten als auch Dosierdaten der chemischen Substanzen. Während des Gebrauchs von chemischen Substanzen entsprechende Sicherheitskleidung tragen, wie Handschuhe und Schutzbrille. Niemals unterschiedliche

DANACH GEHT MAN WIE FOLGT VOR:

A - Bei manueller Reinigungsmitteldosierung **54** g auf Pumpensaugfilter in Tank füllen. Später **40**g je 10 Spülgänge hinzufügen. Bei automatischer Dosierung von Flüssigreiniger: kontrollieren, daß der Vorratsbehälter gefüllt ist.

B - Grobe Speisereste und Fette entfernen und die Geschirrteile in die Körbe einordnen. Das Spülgut eventuell vorher einweichen, wenn es erst längere Zeit nach Gebrauch gespült werden soll. Die Körbe nicht Überlasten, die Geschirrteile dürfen sich nicht Überlagern, damit der Sprühstrahl sie erreichen kann.

C - Wenn man den Hauptschalter **"A"** drückt, die Kontrollampe **"G"** leuchtet auf und die Füllung des Tanks erfolgt.

ACHTUNG!
Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, jede 90 Sekunden von Tankfüllungsdauer hält die Maschine für etwa 2 Minuten um die Regeneration auszuführen.

Wenn die Tankfüllung erfolgt hat die Lampe **"F"** leuchtet und zeigt das die Maschine für der Waschung Zyklus fertig ist.

Bevor man der Zyklus wieder Starten laßt, kontrollieren Sie das die Lampe **"E"** eingeschaltet ist. Das bedeutet das die Waschung und

Nachspülungwasser seine notwendigen Temperatur erreicht hatten.

D - Den Korb in die Maschine einführen.
Die Tür schließen.
Auf die Starttaste **"B"** drücken.

Die Lampe **"F"** bleibt eingeschaltet fix, ohne zu leuchten und zeigt das den Zyklus gestartet hat.
Die Dauer des Spülgangs schließt eine Verzögerungszeit von 5 Sekunden und eine Spülphase von 18 Sekunden mit sauberem Wasser mit einer Temperatur zwischen 85°-90°C hinzu.
Am Ende der Zyklus die Lampe **"F" leutet** wieder.

E - Den Korb entnehmen und bei leichter Neigung restliche Wassertropfen abschütteln. Nach Einführen eines weiteren Korbes die Tür schließen und durch Betätigen der Taste **"B"** den Spülvorgang fortsetzen. Nach der Spülung auf keinen Fall das Geschirr mit Bürsten, Dampfstrahl oder Trockenputzlappen behandeln.

Technischer Hinweis:

Das Spülprogramm läuft ausschließlich bei erreichter Betriebstemperatur. Die programmierte Waschzeit von 2 Minuten verlängert sich somit bis zum Erreichen der notwendigen Temperatur.

*HINWEISE Funktion **ZYKLUS STOP**: Die Waschung Zyklus kann gestopet werden wenn Sie Zyklusschalter **"B"** noch einmal drücken (Lampe „F“ Blinket jetzt); um Waschungzyklus wieder Starten drücken Sie noch einmal Schalter **„B“.***

"manuellem Selbstspül" Zyklus:

- Sich versichern, dass die Wanne leer ist,
- Kontrollieren, dass die Maschine ausgestellt ist,
- den Überlauf aus der Wanne entfernen,
- die Tür der Spülmaschine schließen
- Die Maschine anschalten, indem man den Schalter "A" betätigt
- Jetzt beginnt der **Zyklus Selbstspülung**, der nach 5 Minuten gestoppt werden kann. In jedem Fall stoppt der Zyklus automatisch nach 10 Minuten; (bei Maschinen mit Entleerungspumpe, füllt sich die Wanne mit Wasser; bei Erreichen des Maximalstandes stoppt sie automatisch: die Wanne per Hand entleeren, und wenn notwendig den Arbeitsgang wiederholen).

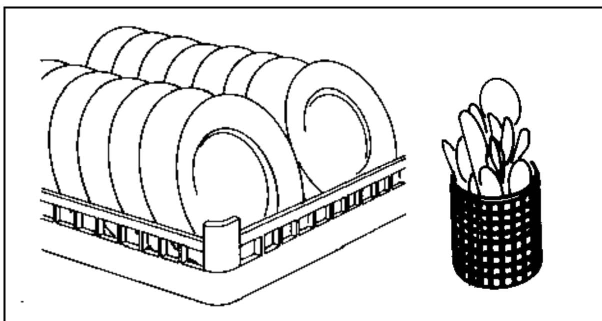
OPTIMALE ERGEBNISSE

Eine mögliche ungenügende Geschirrsäuberung kann durch schlechte Spülung verursacht werden. In diesem Fall kontrollieren, daß die Spüldüsen sauber sind und ausreichender Druck in der Wasserleitung vorhanden ist (Idealwert zwischen 2 ÷ 4 bar).
Im Fall, daß sich Schmutz auf dem Geschirr befindet, kontrollieren, daß:

- die Waschdüsen sauber sind;
- ausreichend Spülmittel in der richtigen Menge vorhanden ist;
- das Geschirr im Korb richtig angeordnet ist (siehe entsprechendes Kapitel).

GESCHIRRANORDNUNG

Für eine optimale Geschirrsäuberung ist dessen richtige Anordnung wichtig: Teller werden in die Plastikkörbe mit dem Konkavteil nach oben, Besteck wird mit dem Griff nach unten in die Körbe eingestellt, wie in nachstehender Abbildung angezeigt.



SALZKONTROLLE

(Für Maschinen mit Wasserentkalker)

Im fall die Maschine mit einem Wasserentkalker ausgerüstet ist, die Regenerierungsarbeitsgang ist Automatisch, nach den eingegebenen Parameter, die von Fabrikant eingestellt wurden.
Je nach Wasserenthärtung, können Sie die Regenerierungsprogrammierung ändern. Sehen Sie im Installateur Tafeln an.

N.B. jede 90 Sekunden von Tankfüllungsdauer hält die Maschine für etwa 2 Minuten um die Regeneration auszuführen.

Die Maschine zeigt wenn Salz im Salzbehälter fehlt durch die Einschaltung der Lampe ' H ' .

Bitte abschrauben Sie den Deckel des Salzbehälters am Boden der Spülwanne und **1** kg Salz in Tablettenform einfüllen. Nach der Reinigung der Dichtung, schließen Sie den Deckel.

Der Salzmangel im Behälter verursacht Maschinenschäden wegen Kalkablagerung und das kann die schlechte Reinigung von Gläsern und Geschirr zur Folge haben.

ABLAUFPUMPE

(nür für maschinen mit Ablaufpumpe)

Der Betrieb der Waschpumpe ist nur während des Waschzyklus automatisch, um den Überschuss an Wasser abzulassen, der während des Nachspülzyklus eintritt.
Am Ende des Arbeitstages sollen die folgenden Schritte durchgeführt werden, um den Tank völlig zu entleeren:

1 - Die Tür der Maschine öffnen
2 - Das Überlaufrohr aus der Wanne nehmen;
3- Drücken Sie die Knopf **„P“** für **3 Sekunden** (Lampe **„H“** auf).
(siehe auch Abschnitt „Tägliche Wartung“ auf der Seite 33)

Der Abpumpvorgang wird nach ca. 5 Minuten automatisch abgebrochen. Das Überlaufrohr wieder positionieren und die Tür schliessen.

VORSORGLICHE REINIGUNG UND WARTUNG

VORSICHTSMAßNAHMEN UND REINIGUNGSANLEITUNG

- **WICHTIG**: Bevor man jegliche Wartungsarbeit, Reinigung oder Reparatur vornimmt, muss man die Maschine von der Elektroleitung mit dem Hauptschalter trennen.

- Die Hinweise in diesem Leitfaden zur Wartung beachten;

- Schutzkleidung und Schutzhandschuhe tragen, bevor man Elemente berührt, die mit Waschlösung benetzt sein könnten;

- Im Inneren der Maschine befinden sich sehr hohe Temperaturen (90°C). Nachdem man den Strom abgeschaltet hat, einen kurzen Moment warten, bis die Maschine Raumtemperaturen erreicht hat, bevor man an dieser selber arbeitet.

- Niemals Werkzeuge, Objekte oder andere Materialien auf der Maschine oder im Inneren belassen;

- Kontrollieren, dass keine verrosteten Fremdkörper an der Maschine liegen, da dadurch das Material “nichtrostender Stahl” anfangen könnte zu rosten. Kleine Rostpartikel können von rostendem Geschirr oder von beschädigten Drahtkörben kommen.

- Die Maschine nicht mit Dauerluft oder Wasserstrahl, Dampfstrahl oder Hochdruckstrahl säubern;

- Bei Reinigung des Fußbodens, darauf achten, den Maschinensockel nicht zu stark zu wässern, damit kein stehendes Wasser übrig bleibt.

- Zur internen Reinigung der Maschine benutzen Sie bitte eine Bürste oder einen weichen Lappen.
- Zur Reinigung der Maschine von Innen keine angreifenden Reinigungsmittel benutzen.

- Bevor man den Produktionszyklus nach Wartungsarbeiten oder Reparaturarbeiten wieder aufnimmt, sich vergewissern, dass alle Abteilungen und Schutzabdeckungen korrekt installiert worden sind.

WARTUNG

1 - Die Maschine mit dem Hauptschalter **"A"** abschalten und das Tankwasser durch Entfernung des Überlaufrohres ablassen.

2 - Abwarten, daß das Wasser völlständig abgelaufen ist, dann mögliche Abfälle auf dem Beckenboden entfernen.

3 - Das Sieb und das Überlaufrohr aus der Maschine nehmen und unter fließendem warmem Wasser mit einer Bürste reinigen.

4 - Kontrollieren, daß die Düsen der Wascharme nicht verstopft sind.

5 - Die herausgenommenen Teile an die richtige Stellung wiedersetzen.

6 - Um die Entstehung von üblem Geruch zu vermeiden, ist es ratsam, die Gerätetür geöffnet zu lassen.

7 - Wenn die Maschine vorraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, ist eine Entkalkung durchzuführen.



Achtung. Bevor man das Maschineninnere reinigt, sich vergewissern, dass keine rostenden Fremdteile vorhanden sind, die den Inoxstahl im Wanneninneren beschädigen könnten. Eventuelle Rostpartikel können von nicht rostfreiem Geschirr, von beschädigten Körben oder von Wasserleitungen kommen, die nicht rostfrei sind.

DIE MASCHINE DARF NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL GEREINIGT WERDEN

SPÜLMITTEL und KLARSPÜLER



Achtung. Während des Gebrauchs von chemischen Substanzen wird der empfohlen entsprechende Kleidung zu tragen, wie Handschuhe oder Schutzbrille.

Die richtige Wahl des Reinigungsmittels ist Voraussetzung, um optimale hygienische Ergebnisse zu erreichen.
Weiter ist es notwendig weitere Faktoren in Betracht zu ziehen.
Es ist auf alle Fälle notwendig nicht schaumbildende Produkte stark alkalisch und Chloraktiv speziell für Industriegeschirrspülmaschinen zu benutzen, die von bekannten Firmen hergestellt werden. Als Information nennen wir hier einige: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

Klarspülmittel

Um ein perfektes Abspülen und ein schnelles Trocknen zu gewährleisten und auch Kalkablagerungen auf dem Geschirr zu vermeiden, muss man mit einen Wasseradditiv Tensid (Klarspüler) arbeiten.

Der Klarspüler wird automatisch dosiert und das Dosiergerät wird von einem autorisiertem Servicetechniker eingestellt.
Die mittlere Konzentration beträgt 0,15 g/l.

Der Lieferant des Spülmittels wird Ihnen das entsprechende empfehlen.
Die Maschine ist mit einem Klarspülmitteldosierer ausgestattet.

Periodisch kontrollieren, dass genügen Produkt sich in den externen Behältern befindet!

Spülmittel

Für das Spülmittel ist es notwendig, dass die Essensreste und Schmutz allgemein vom Geschirr entfernt werden.
Das Spülmittel kann in verschiedenen Arten dosiert werden:

- Per Hand, wenn in Pulverform
- Automatisch von einem externen Behälter an der Maschine und einem entsprechendem Dosiergerät, entweder in der Maschine oder extern.

Das Dosiergerät ist nicht bei allen Maschinen in Serie geliefert.
Somit dies bitte bei der Bestellung kontrollieren.

Die mittlere Konzentration der Pulverspülmittel muss zirka 1,5÷2,5 g/Liter betragen.
Für die Dosierung sich bitte an die Anweisungen bevor die Waschphase beginnt halten.

Wenn automatisch, immer darauf achten, dass ausreichend Flüssigkeit in den Behältern ist und die Dosierung von Installationstechniker einstellen lassen.
Die mittlere Konzentration der Flüssigspülmittel muss zirka 2÷4 g/Liter betragen.

Um am Ende Verkrustungen und Korrosionen zu vermeiden, muss das Spülmittel über dem Wasserspiegel im Bereich so nah wie möglich dem Pumpenansaugfilter eingegeben werden, damit es sich sofort löst und sich nicht am Wannenboden absetzt.
Einführung von FLÜSSIGEM WASCHSPÜLMITTEL muss über den Einfüllstutzen auf der hinteren Seite der Waschwanne durchgeführt werden

Periodisch kontrollieren, dass genügen Produkt sich in den externen Behältern befindet!



ACHTUNG: Die angegebenen Sicherheitsnormen und Dosierungshinweise von chemischen Substanzen beachten. Während des Gebrauchs von chemischen Substanzen wird der empfohlen entsprechende Kleidung zu tragen, wie Handschuhe oder Schutzbrille. Unterschiedliche Reinigungsmittel niemals vermischen.

STÖRUNGEN - MÖGLICHE URSACHEN - LÖSUNGEN

STÖRUNGEN	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Die Maschine schaltet sich nicht an	Der Schalter an der Mauer ist nicht eingeschaltet	Diesen einschalten
	Der Netzstecker ist nicht reingesteckt	Diesen reinstecken
Die Maschine nimmt kein Wasser auf	Der Wasserhahn ist zu;	Wasserhahn öffnen
	Das Überlaufrohr ist nicht reingesteckt	Das Überlaufrohr reinstecken
	Das Ablaufrohr ist verstopft	Ablaufrohr auswechseln
Waschung nicht ausreichend	Falsche Dosierung des Spülmittels	Den Dosierer nach den Herstelleranweisungen einstellen
	Spülmittel nicht geeignet	Kein schaumbildendes Spülmittel benutzten und niemals mit kalten Wasser;
	Die Temperatur in der Wann ist zu niedrig	Das Wasser aufheizen lassen und darauf warten, dass es die ideale Temperatur erreicht hat, bis die Temperaturlampe aufhört zu blinken
	Der Waschfilter ist verschmutzt;	den Filter gut reinigen;
	Die Wascharme können nicht frei drehen	Kontrollieren ob Behinderungen vorliegen oder das Geschirr korrekt eingesetzt werden muss
Spülen nicht ausreichend	Die Spüldüsen sind verstopft	Die Spüldüsen unter laufendem Wasser mit einer Bürste reinigen;
	Zu wenig Druck auf der Wasserleitung; mindestens 1 bar - 100 kPa;	Warten das der Wasserdruck wiederkommt oder die Maschine mit einer Druckpumpe ausrüsten;
Die Geschirrspül-maschine pumpt das Wasser nicht ab	Das Ablaufrohr ist verstopft	Kontrollieren und eventuelle Verstopfungen entfernen
	Der Ablaufpumpenfilter ist verstopft (wenn vorhanden)	Den Pumpenansaugfilter reinigen
Das Geschirr trocknet nicht	Es wurde keine Klarspüler benutzt oder in zu kleiner Menge	Den Dosierer nach Herstellerhinweisen einstellen
		Prüfen, dass die Dosierrohre nicht verstopft sind
		Die Spülmittelansaugfilter in den Behältern reinigen
		Auch die Leistungswasserzufuhr überprüfen und den eventuell verstopften Filter reinigen
Auf dem Geschirr bleibt ein leichter Film zurück	Ein leichter Kalkfilm ist sichtbar; das Wasser ist zu hart	Prüfen, ob ein externe oder eingebaute Wasseraufbereitungsanlage vorhanden ist
	Im Fall von einem leichten Stärkerückstandsfilm sin die Temperaturen während des manuellen Vorwaschgangs zu hoch	Niemals manuelle Vorwaschgänge mit Temperaturen die höher als 30 °C liegen vornehmen

ACHTUNG! FÜR ALLE ANDEREN DEFEKTE SICH AN DAS TECHNISCHE SERVICEPERSONAL WENDEN

ENTFERNUNG VON VERKRUSTUNGEN

Bei hartem Wasser können sich im Inneren der Maschine und auch manchmal auf dem Geschirr Kalkablagerungen bilden, die aus hygienischen Gründen mit einer Verkrustungsentfernung weggenommen werden müssen.
Die Durchführung und die Frequenz dieser Arbeit werden vom Geschirrspüllieferanten vorgeschlagen, der entsprechende Produkte zur Verfügung hat, die meistens auf einer Phosphorsäurebasis liegen.
Um am Ende die Maschine nicht zu beschädigen sollte man nicht zu viel Produkt benutzen und bei Beenden die Maschine gründlich Ausspülen.

SANIFIKATION

Mindestens alle 30 Tage diesen Arbeitsgang durchführen, weil er eine komplette Hygiene der Geschirrspülmaschine garantiert. Zur Durchführung ist es besser sich an den Geschirrspüllieferanten zu wenden, da der die geeigneten Dosen berät; meistens handelt es sich um ein Pulver aus aktiven Chlor (100÷200 ppm).
Um am Ende die Maschine nicht zu beschädigen sollte man nicht zu viel Produkt benutzen und bei Beenden die Maschine gründlich Ausspülen.



ACHTUNG: Die angegebenen Sicherheitsnormen und Dosierungshinweise von chemischen Substanzen beachten. Während des Gebrauchs von chemischen Substanzen wird der empfohlen entsprechende Kleidung zu tragen, wie Handschuhe oder Schutzbrille. Unterschiedliche Reinigungsmittel niemals vermischen.

NÜTZLICHE RATSCHLÄGE ZUR WARTUNG VON INOXSTAHL

Nicht rostender Stahl wird so genannt, weil er keine aggressiven Angriffe vom Sauerstoff der Luft bekommt; diese Resistenz kommt durch eine kleine Molekularschicht aus Sauerstoff, der sich auf der Oberfläche bildet und weiter von jeglicher Oxidation schützt. Es gibt jedoch Substanzen, die diese Schicht verändern oder beschädigen können und somit nicht gut wiedermachende Schäden verursachen können, wie z.Bsp. Phänomene der Korrosion.
Es ist deshalb notwendig die entsprechenden Reinigungsprodukte mit Sorgfalt zu wählen und die hier aufgeführten Ratschläge zu befolgen als auch die korrekte Wahl des Reinigungsmittels zu treffen: die Hauptregel ist, kein giftiges Produkt zu wählen und die maximale Hygiene zu garantieren.
Bevor Sie irgendein Reinigungsmittel verwenden, informieren Sie sich bitte immer bei Ihrem Lieferanten, welches Reinigungsmittel besser angewendet werden kann, das auch keine Korrosionsschäden am Inoxstahl verursacht.
Wenn der Inoxstahl anfängt zu korrodieren, ist dies meistens nicht auf den Inoxstahl selbst zurückzuführen, sondern oft auf das nicht richtige Reinigungsmaterial (Reinigungsmittel mit einem hohen Säureanteil auf Chloridbasis) oder durch nicht korrekt durchgeführte Wartung.
Unsere Geräte sind aus **AISI 304 (Typ 18/10) Inoxstahl** bezüglich der Aussenverkleidung, das Gestell und die Rohre zum Waschen und Spülen.

TÄGLICHE REINIGUNG

Die Maschinenoberflächen müssen sehr gründlich mit einem feuchten Lappen sauber gemacht werden; man kann Wasser und Seife oder normale Reinigungsmittel benutzen, die keine abtragenden Substanzen oder Substanzen auf Chlorbasis enthalten, wie z. Bsp. Natriumhypochlorid (Bleichmittel), Salzsäure, oder andere Substanzen: diese Produkte greifen in kurzer Zeit die Oberflächen an und zerstören den Inoxstahl.
Zur Reinigung der Böden unterhalb der Maschinen, nicht die oben aufgeführten Mittel benutzen, da eventuelle Dämpfe oder Tropfen gleiche Schäden am Inoxstahl verursachen können. Zur Reinigung mit einem Lappen nur in Richtung der Satinierung wischen. Danach mit reichlich sauberem Wasser spülen und mit Vorsicht abtrocknen.

Niemals einen Wasserstrahl verwenden, um ein Eindringen ins Innere der Maschine zu vermeiden.

Flecken und Rost: Die Wasserleitungen, die die Anlage versorgen führen automatisch Rost mit; dies vor allem bei Anlagen neuer Installationen oder bei Öffnung von Wasserhähnen, die für eine längere Zeit nicht benutzt worden sind. Man muss auf alle Fälle vermeiden, dass diese Eisenrückstände über längere Zeit mit dem Inoxstahl in Kontakt kommen, da sich sonst Korrosionsphänomene durch Kontamination bilden. Aus diesem Grund wird empfohlen, dass die Anlagen mit Zinkrohren gebaut werden, man jedoch auf alle Fälle bei jedem Arbeitsbeginn man das Wasser lange laufen lässt, bis es klar aus der Leitung kommt.
Um eventuelle Rostflecken, die sich gebildet haben zu entfernen, sollte man entsprechende Produkte benutzen, die Sie bei spezialisierten Herstellern erfragen können, die solche Mittel zum Industriegebrauch herstellen. Nach Anwendung mit reichlich Wasser abspülen und mit einem alkalischen Reinigungsmittel die Stelle zu neutralisieren; normalerweise werden diese Mittel zur Reinigung von Geräten oder entsprechende Mittel für diesen Gebrauch eingesetzt.

NIEMALS KRAZENDE SCHWÄMME ZUR REINIGUNG VON INOXSTAHL BENUTZEN

NORME PER L’INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.
La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

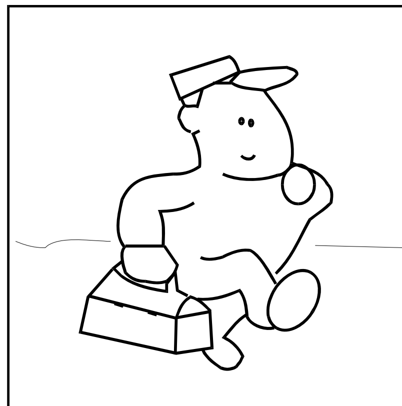
Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

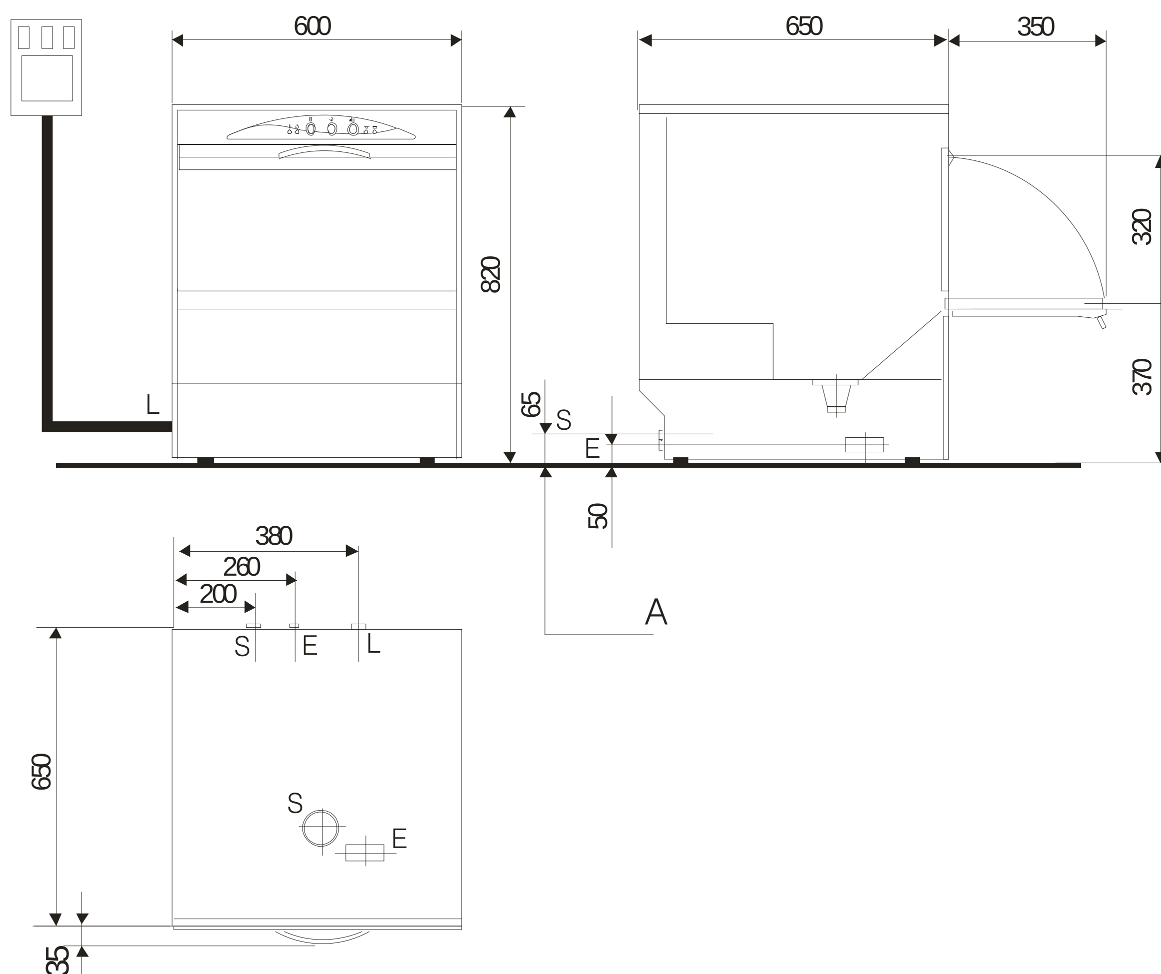
Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.



2

SCHEMA ALLACCIAMENTI ▪ INSTALLATION
INSTALLATION ▪ INSTALLATIONSBLATT

050F



A	Altezza massima per scarico a muro - Hauteur maximale pour vidange à mur Maximum height for drain to wall - Maximale Bodenhöhe für Wandwasserablauf	
E	Elettrovalvola carico - Electrovanne chargement Water inlet - Wasseranschluß	3/4" G
L	Linea elettrica - Branchement eléctrique Electric input - Einführungsrohr	**230 V1N 50Hz**
S	Scarico acqua - Evacuation Eau Drain - Ablauf	32 mm - 1"1/4 G

Dis.2

Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE

Posizionare la macchina in prossimità degli attacchi.
In fase di installazione, effettuare un buon livellamento della macchina al fine di consentire un corretto funzionamento della stessa.
La Ditta declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme sotto citate.
Per il corretto posizionamento ed allacciamento della macchina fare riferimento allo schema riportato a pagina 38.

COLLEGAMENTO ELETTRICO


ATTENZIONE: **Pericolo di morte dovuto ai componenti sotto tensione!**
Durante tutte le operazioni elettriche, scollegare la macchina dalla rete e verificare l'assenza di alimentazione.
La macchina e i relativi accessori devono essere allacciati in conformità alle norme locali vigenti, da un'azienda specializzata in elettroinstallazioni, autorizzata dalle autorità competenti.

Verificare che il voltaggio per cui è predisposta la macchina, e che è riportato sulla targhetta dell'apparecchio, corrisponda a quello di alimentazione.

Verificare inoltre che il contatore, la linea di alimentazione e la presa di corrente siano dimensionati per sopportare il carico massimo richiesto.

Il collegamento elettrico dovrà essere effettuato installando, a monte della macchina, un interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm. Detto Interruttore dovrà essere conforme alle norme **EN 60204 (VDE 113)** ed avere le caratteristiche adeguate all'uso con l'apparecchio. Il fusibile dell'Interruttore generale deve essere di **16 A** .
Per l'allacciamento alla rete di alimentazione si dovrà usare un cavo di alimentazione del tipo **H07RN-F** avente una sezione nominale adeguata. Per una corretta scelta della sezione nominale del cavo fare riferimento alla seguente tabella:

Area mm²	Assorbimento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è collegata come segue.

E' necessario collegare la macchina ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Verificare questo requisito, e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato.

L'apparecchiatura deve essere inclusa inoltre in un sistema equipotenziale, la cui efficacia deve essere verificata secondo le norme vigenti. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dall'apposita targhetta posta sul retro dell'apparecchiatura. (⏚).

LA MACCHINA DOVRA' ESSERE COLLEGATA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA

Il costruttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni causati dalla mancanza di un'efficiente impianto di messa a terra.

ALIMENTAZIONE IDRICA

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali e Regionali esistenti in materia.

L'impianto idrico deve avere le seguenti caratteristiche:

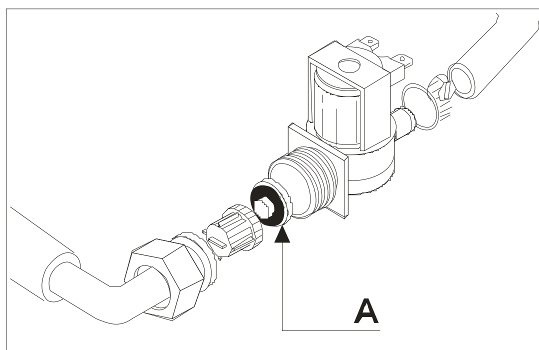
Temperatura: **55°C**.
In caso di alimentazione ad acqua fredda, la capacità produttiva della macchina si riduce proporzionalmente alla temperatura stessa poiché si deve attendere la rimessa a regime.

Pressione Dinamica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

- per macchine dotate di Addolcitore incorporato:

Pressione Dinamica: 3÷4 bar (300÷400 kPa).
Temperatura : **10÷12 °C**.
ATTENZIONE!: NON collegare ad acqua addolcita.

ATTENZIONE!
In caso di pressione dell'acqua di rete superiore ai 4 bar, utilizzare il riduttore di pressione "A" in dotazione inserendolo nell'elettrovalvola come mostrato nel disegno sottostante.



Se inferiore ai valori di targa installare una Pompa aumento pressione.

Durezza compresa fra **7,2÷12,5 °f**

In caso di durezze superiori è necessario l'Addolcitore; in mancanza di ciò si dovrà procedere spesso alle operazioni di disincrostazione ed aumentare la concentrazione di detersivo.

E' consigliabile utilizzare solo Addolcitori a "Scambio Ionico" o ad "Osmosi Inversa". I procedimenti basati su campi magnetici o radiazioni elettromagnetiche sono del tutto inutili per l'uso specifico in Lavastoviglie.

CONDOTTO: Provvedere a portare in prossimità della macchina una condotta d'acqua con le suddette caratteristiche, terminante con una saracinesca e con un attacco filettato maschio da 3/4" Gas.

TEMPERATURE DI LAVORO

Acqua di lavaggio **55°÷60°C**

Acqua di risciacquo **80°÷85°C**

n.b. Per un corretto funzionamento del thermocontrol non regolare il termostato durante il funzionamento del ciclo di lavaggio.

NON MANOMETTERE LA TARATURA DEI TERMOSTATI

SCARICO IDRICO

Raggiungibile dal fronte della macchina aprendo il pannello anteriore (svitare le due viti frontali);

Lo scarico deve essere sistemato possibilmente a pavimento ed avere un diametro minimo di **1"1/4 (42 mm)**, essere munito di sifone ed avere un'adeguata pendenza.

Se tale impianto esistesse già, ma fosse posizionato diversamente, è possibile collegare lo scarico tramite il tubo flessibile del diametro interno di **32 mm** e il raccordo a gomito in dotazione.

Evitare piegamenti o strozzature del tubo che potrebbero impedire o rallentare il flusso dell'acqua.

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali o Regionali concernenti gli scarichi idrici.

Settaggio cicli di rigenerazione

Per default la Rigenerazione è programmata ad ogni 3 cicli di lavaggio.

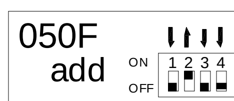
E' tuttavia possibile programmare la Rigenerazione in funzione della durezza dell'acqua.

Stabilito il numero di cicli idonei alla durezza dell'acqua del vostro impianto configurare il dip-switch sulla scheda elettronica contenuta nella cassetta quadro comandi.

Seguire le istruzioni di seguito riportate e programmare la scheda elettronica.

PROGRAMMAZIONE SETTAGGIO RIGENERAZIONE (cod. 0300827)

1- A macchina spenta controllare la posizione dei dip-switch sulla scheda elettronica e memorizzarla;



2- Impostare poi il dip-switch secondo la tabella seguente in funzione del numero di cicli di lavaggio che si vogliono impostare per avviare la segnalazione dell'operazione di rigenerazione;

ON 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	

3- Aprire la porta della macchina;

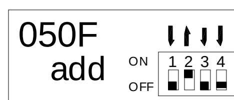
4- Premere il tasto "B" START;

5- Tenendo sempre premuto il tasto "B" START accendere la macchina agendo sull'interruttore "A" ;

6- Attendere l'accensione del led ciclo ;

7- Spegnere la macchina agendo sull'interruttore "A";

8- Riconfigurare i dip-switch secondo la posizione originale di programmazione dei tempi di lavaggio;



SOSTITUZIONE DEL DETERSIVO E LAVAGGIO TUBI DOSATORE DI LAVAGGIO

Quando si sostituisce il detersivo, occorre tenere contro del fatto che:

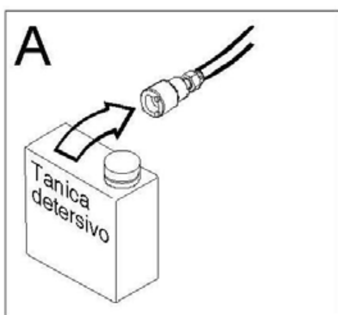
- Lasciando la macchina senza detersivo si creano bolle d'aria che provocano cristallizzazioni
- Un nuovo detersivo richiede solitamente una nuova impostazione del dosatore.
- L'intero sistema composto da contenitore, tubi di dosaggio e dosatore del detersivo deve essere pulito con acqua prima di utilizzare un nuovo detersivo.
- Affidare ad un tecnico dell'assistenza autorizzato le operazioni necessarie per ottenere un buon risultato di lavaggio.
- Si consiglia di procedere in ogni caso una volta al mese al lavaggio dei tubi di dosaggio e del dosatore con acqua.

Se non si rispetta questa indicazione, la garanzia decade e Lamber declina ogni responsabilità sul prodotto.

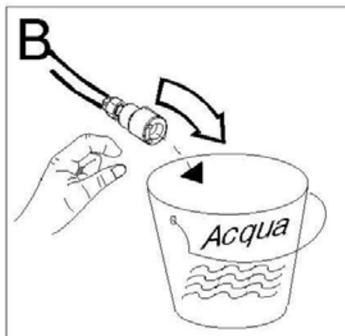
E' possibile pulire da soli i tubi di dosaggio e il dosatore con dell'acqua.

Seguire le istruzioni seguenti:

A - Estrarre il tubo di aspirazione dal contenitore del detersivo .

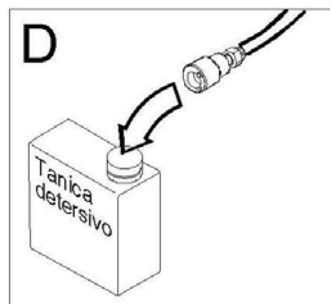


B - Inserire il tubo di aspirazione in un nuovo contenitore pieno d'acqua.



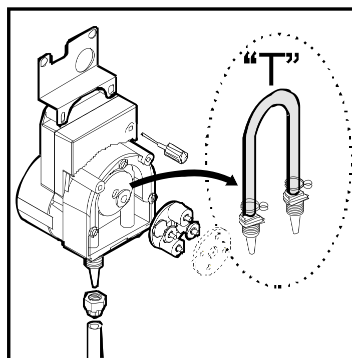
C - Azionare **il ciclo di "Autolavaggio"** : (vedere le istruzioni a pagina 14).

D – Al termine della fase di autolavaggio inserire il tubo di aspirazione nel contenitore del detersivo .




ATTENZIONE: Rispettare le note di sicurezza indicate e i dati di dosaggio per l'impiego di sostanze chimiche. Durante l'uso di sostanza chimiche indossare abbigliamento di sicurezza, guanti e occhiali protettivi. Non mischiare prodotti detergenti diversi.

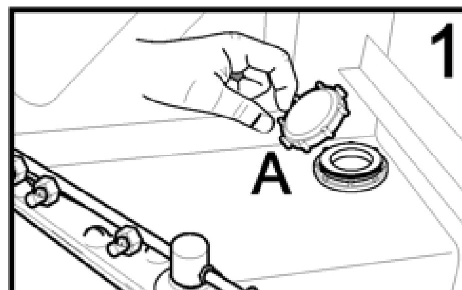
Attenzione ! :
Sostituire il tubetto aspirazione **"T"** della pompa peristaltica **ogni 6 mesi!**



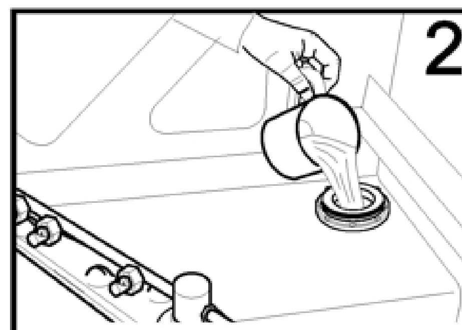
PRIMA INSTALLAZIONE !
Per MACCHINE CON ADDOLCITORE INCORPORATO (serie ADD) (OPTIONAL)

In fase di prima installazione riempire d'acqua il contenitore "A" in figura 1, prima di inserire il sale specifico in pastiglioni seguendo le istruzioni seguenti:

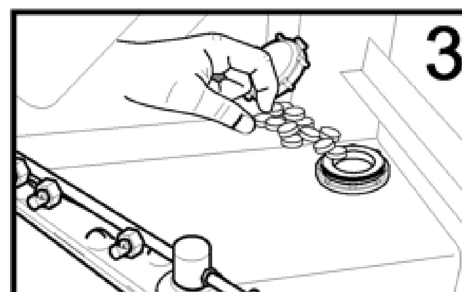
-1 –
Svitare il coperchio del contenitore sale alloggiato all'interno della lavastoviglie.



-2 –
Versare acqua nel contenitore del sale.



-3 –
Aggiungere circa 1 kg di sale in pastiglioni, e avvitare il tappo.



La macchina è pronta.
Seguire le istruzioni riportate sul manuale d'installazione per le operazioni di funzionamento ed uso della vostra lavastoviglie.

Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.
Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.
La Maison décline toute responsabilité pour les éventuels dommages dérivants du manque d'observation des normes citées.
Pour le positionnement correcte voir le dessin à la page 38.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE



ATTENTION: **Danger de mort dû à des éléments sous tension!**

Pendant toutes les opérations électriques, débrancher la machine du réseau et vérifier l'absence d'alimentation.

La machine et ses accessoires doivent être raccordés en conformité avec les réglementations locales, par une entreprise spécialisée dans l'installation électrique autorisée par les autorités compétentes.

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiquée sur la plaque de l'appareil.

Le branchement électrique doit être réalisé en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une ouverture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A**.

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.
Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de l'équipement (▽).

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

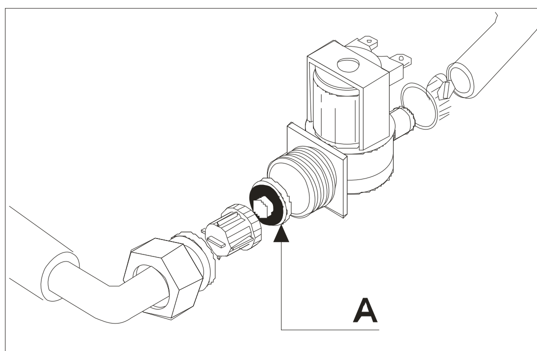
Température : **55°C**
En cas d'alimentation à eau froide la capacité productive de la machine se réduit proportionnellement à la température même, puisqu'il faut attendre la remise au régime.

Pression Dynamique 2÷4 bar (200÷400 kPa),

- pour machine dotée d'Adoucisseur incorporé:

- Pression Dynamique: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa)
Température : **10÷12 °C**.
ATTENTION!: NE pas raccorder à l'eau adoucie.

ATTENTION!
Si la pression d'eau est supérieur au 4 Bar, utiliser le reducteur de pression "A" en dotation a mettre dans l'electrovanne d'entrée selon le dessin.



Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression.

Duréte : de **7,2** à **12,5 °f**
.
Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est à conseiller d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détersif.
Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAIL

Eau de lavage **55°÷60°C**

Eau de rinçage **80°÷85°C**

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

n.b. Pour un correct fonctionnement du dispositif "Thermocontrôle ne pas violer le tarage des thermostats pendant le fonctionnement du cycle de lavage !

VIDANGE

On peut l'atteindre par la façade de la machine en enlevant le panneau antérieur.
Le Vidange doit être disposé si possible au sol et avoir un diamètre de **1"¼ (42 mm)** au minimum, muni d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'il y a déjà une telle installation, mais autrement disposée, il est possible de brancher le vidange par le tuyau flexible de **32 mm** de diamètre et le coude en dotation.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci.

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernantes la matière.

Programmation cycles de régénération

D’usine la régéneration est prevue tous les 3 cycles de lavage.

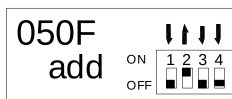
Il est toutefois possible de programmer la Régénération en fonction de la dureté de l’eau.

Après avoir établi la quantité des cycles appropriés à la dureté de l’eau de votre installation, configurer le dip-switch sur la carte éléctronique qui se trouve dans la boîte du panneau de contrôle.

Suivre les instructions suivantes et programmer la carte éléctronique.

PROGRAMMATION REGLAGE REGENERATION (cod. 0300827)

1 - Avec la machine arrêtée, contrôler la position des dip-switch sur la fiche électronique et la mémoriser;



2 - Régler ensuite le dip-switch selon le tableau suivant en fonction du numéro des cycles de lavage désirés pour entamer la signalation de l’opération de régénération;

ON 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	

3 - Ouvrir la porte de la machine;

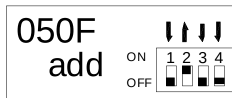
4 - Presser le bouton “B” START;

5 - En tenant appuyé le bouton “B” START, démarrer la machine en utilisant l’interrupteur “A”;

6 - Attendre que la lampe du cycle s’allume;

7 - Arrêter la machine en utilisant l’interrupteur “A”;

8 - Configurer à nouveau les dip-switch selon la position initiale de programmation des temps de lavage;



SUBSTITUTION DU PRODUIT LESSIVIEL ET NETTOYAGE DES TUYAUX DU DOSEUR DE LAVAGE

Lors de la substitution du liquide lessiviel nous vous recommandons de suivre les consignes suivantes :

- En laissant la machine sans produit lessiviel des bulles d'air se forment et produisent des cristallisations.
- Á chaque emploi d'un nouveau produit lessiviel, il est nécessaire de procéder au réglage du doseur
- Un nettoyage soigné avec de l'eau de l'ensemble du système composé d'un bac, de tuyaux de dosage et du doseur de produit lessiviel doit être effectué avant toute utilisation de nouveau liquide lessiviel.
- Confier les opérations nécessaires à l'obtention d'un résultat d'un lavage optimal au technicien du service d'assistance technique autorisé.

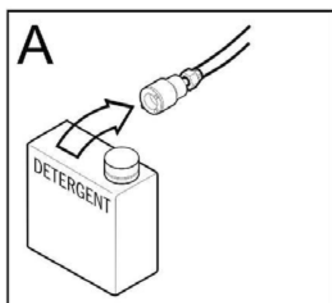
- La fréquence avec laquelle, nous vous conseillons de procéder au lavage avec de l'eau des tuyaux de dosage et du doseur est une fois par mois.

Les conditions de garantie ne s'appliquent pas en cas de non respect des instructions telles que décrites ci-dessus. Lamber décline toute responsabilité sur le produit dans le cas où vous ne vous conformeriez pas à celles-ci.

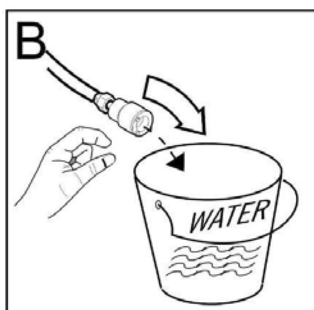
Il est possibile de nettoyer vous-même les tuyaux de dosage et le doseur avec de l'eau.

Veuillez suivre les instructions ci-après:

A - Extraire le tuyau d'aspiration du bac contenant le liquide lessiviel .

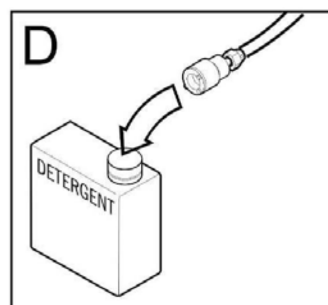


B - Immerger le tuyau d'aspiration dans un nouveau récipient plein d'eau.



C - Actionner le **cycle d' "Autolavage"** (voir paragraphe spécifique page 20)

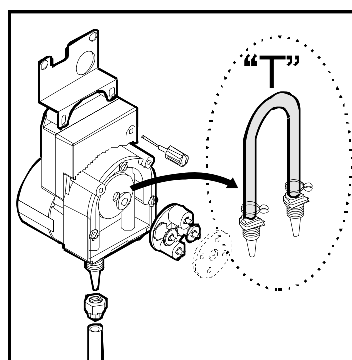
D – Une fois la phase d'auto-lavage terminée, connecter le tuyau d'aspiration au bac contenant le produit lessiviel .





ATTENTION: Suivre les consignes de sécurité ainsi que les indications de dosage concernant l'emploi de produits chimiques. Porter l'équipement de protection individuelle, gants et lunettes de protection pendant le maniement de substances chimiques.
Ne pas mélanger des produits détergents différents.

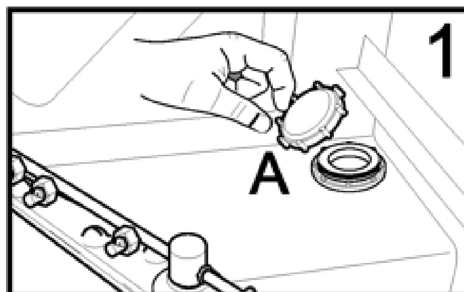
Attention ! :
Remplacer **chaque 6 mois** le tube d'aspiration **"T"** des pompes péristaltiques **!**



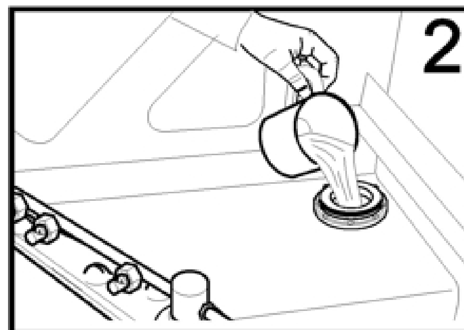
Première installation
Machines avec adoucisseur automatique incorporé (série “add”)
OPTION

Lors d’une première installation, remplir d’eau le bac à sel “A” (voir la figure 1) ,avant de mettre le sel en pastilles spécifique en respectant les instructions suivantes :

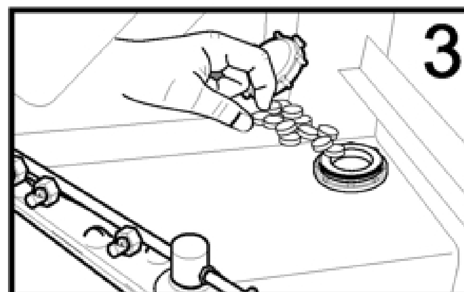
-1 –
Dèvisser le bouchon du bac à sel qui se trouve à l’interieur de la lave-vaisselle.



-2 –
Verser l’eau dans le bac à sel.



-3 –
Ajouter environ 1 kg de sel en pastilles et visser le bouchon.



La machine est prête.
Suivre les instructions qui vous trouvez dans les instructions d’emploi pour les opérations de fonctionnement et emploi de votre lave-vaisselle.

Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation carry out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.
The Manufacturer cannot assume any responsability for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above specified norms.
For a correct installation see the drawing on page 38.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.



WARNING:: Danger to life due to live components!
During all electric operation, disconnect the machine from the network and verify the absence of power.
The machine and its accessories must be connected in accordance with local regulations, by a Company specialized in electrical installations and authorized by competent authorities.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine.The system must also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric cable must be of the following type: **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm^2	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the electrical safety regulations in force.
Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the equipment back side (⏚).

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

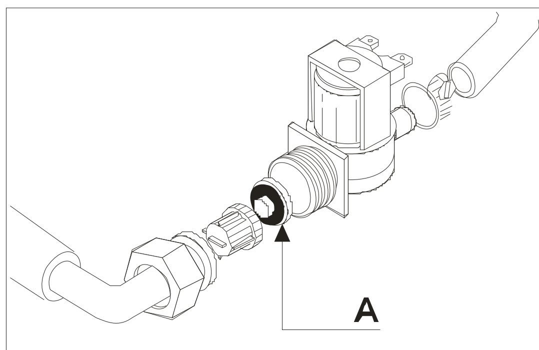
Temperature: **55°C**

Dynamic Pressure :
- 2 ÷ 4 bar (200÷400 kPa);

-for machines with incorporated Water-softener:

Dynamic Pressure: 3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperature: **10÷12 °C**.
ATTENTION!: do NOT connect to softened water.

WARNING!
If the water pressure is higher than 4 bar, fit the pressure reducer "A" supplied into the solenoid valve as shown in the drawing.



If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Booster Pump.

Hardness: between **7,2 and 12,5 °French**.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORKS TEMPERATURES

Water temperature 55°÷60°C

Rinse temperature 80°÷85°C

n.b.: To help a correct working of the thermocontrol system, do NOT adjust the thermostat during the washing cycle.

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter as the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work.
Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Setting of regeneration cycles

By default the regeneration is planned every 3 washing cycles.

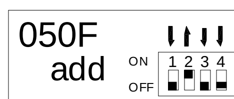
However, it is possible to plan the Regeneration on the basis of water hardness.

When the number of cycles suitable for the water hardness of your system has been established, it is possibile to configure the dip-switch on the electronic card placed in the control box.

Follow the instructions to programme the electronic board.

REGENERATION SETTING PROGRAMMING (cod. 0300827)

1 - With the machine stopped, check the position of the dip-switches on the electronic board and memorise it;



2 - Then set the dip-switch in accordance with the following table, according to the number of washing cycles you wish to set to start the regeneration operation signaling;

ON 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 — 1 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 2 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 3 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 4 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 5 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 6 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 7 CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	

3 - Open the door of the machine;

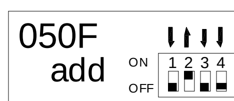
4 - Press the “B” START button;

5 - Keep the “B” START button pressed and turn the machine ON by using the “A” switch;

6 - Wait for the lighting of the cycle lamp;

7 - Turn the machine OFF by using the “A” switch;

8 - Reset the dip-switches according to the original position of the washing period programming;



DETERGENT REPLACEMENT AND CLEANING OF THE DETERGENT PUMP HOSES

Guidelines to be followed when replacing detergent :

- If you leave the machine without detergent, crystallization arises due to the formation of air bubbles
- Set up again detergent pump hose anytime you use a new detergent
- The whole system consists of a container, dosage hoses and detergent pump hoses and must be cleaned before using a new detergent.
- Call on your authorized technical assistance to fulfil the necessary operations to obtain a good cleaning result.

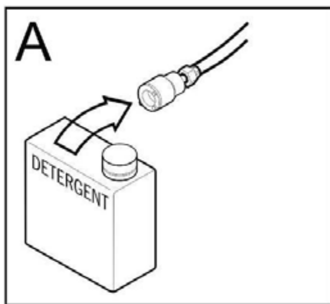
- You are recommended to proceed with the cleaning of the dosage hoses and the detergent pump with water once a month.

Failure to comply with these guidelines will render this guarantee invalid. Lamber disclaims any liability for consequential damage on the product.

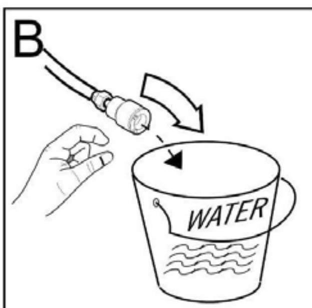
You can clean yourself the dosage hoses and the detergent pump with water.

Guidelines:

A - Disconnect the suction hose from the detergent can.

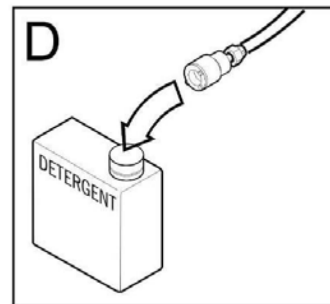


B - Connect the suction hose to a new water recipient.



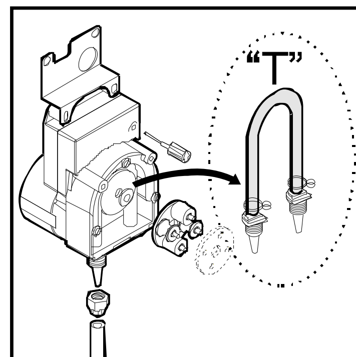
C - Switch **the Self-cleaning cycle** on (see paragraph page 26)

D – Once self-cleaning is finished, connect the suction hose to the detergent can.



⚠ **WARNING**: Respect security and chemical dosage guidelines.
When using chemical products you must wear personnal protection equipment, gloves and protection glasses. Do not mix different detergents together.

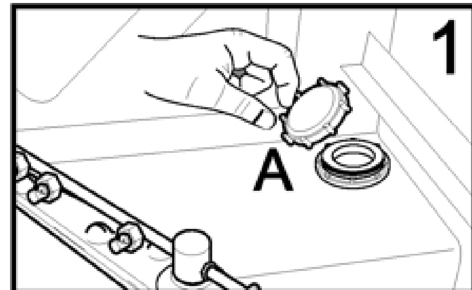
Attention !
Replace **every 6 months** the peristaltic pumps suction pipe **!**



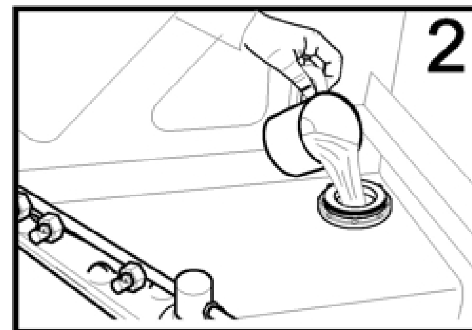
FIRST INSTALLATION !
Machines with incorporated and automatic water-softener (series “add”).
OPTION

In case of first installation, fill with water the salt jar “A” (picture 1) , before putting the specific salt tablets in it, according to the following instructions :

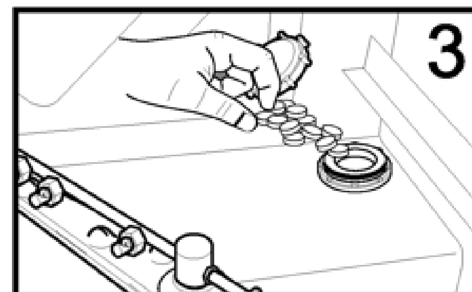
-1 –
Unscrew the plug of salt jar that is inside the dishwashers.
.



-2 –
Pour water in the salt jar.



-3 –
Put nearly 1 kg salt tablets in it and screw the plug.



The machine is ready.
Follow the instructions of the installation manual for the operations of functioning and use of your dishwasher.

Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR

Die Maschine in der Nähe der Anschlüsse aufstellen.
Während der Installation die Maschine gut ausrichten, um die gute Funktion der Maschine zu gewährleisten.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf Nichtbeachtung nachstehend aufgeführter Normen zurückzuführen sind.
Zum korrekten Aufstellen und Anschluß der Maschine, sich an das Schema auf Seite 30 halten.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Prüfen, daß die auf dem Typenschild angegebene Maschinenspannung dem der Netzversorgung entspricht.


Achtung. Bevor man das Maschineninnere reinigt, sich vergewissern, dass keine rostenden Fremdteile vorhanden sind, die den Inoxstahl im Wanneninneren beschädigen könnten. Eventuelle Rostpartikel können von nicht rostfreiem Geschirr, von beschädigten Körben oder von Wasserleitungen kommen, die nicht rostfrei sind.

Außerdem prüfen, daß der Schutz, die Netzversorgung und der Stecker richtig bemessen sind, um die geforderte Maximallast zu tragen.

Dem Gerät muß bauseitig ein allpoliger Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite vorgeschaltet werden. Die Absicherung des Gerätes muß **16 A** betragen.
Die Anschlußleitung muß mindestens vom Typ **H07RN-F** sein und der Nennquerschnitt muß der Tabelle entsprechen:

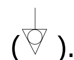
Querschnitt mm²	Nennstrom A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

DAS GERÄT MUß ORDNUNGSGEMÄß GEERDET WERDEN.

" DAS GERÄT IST IN EIN POTENTIONALAUSGLEICHSSYSTEM EINZUBEZIEHEN. DER ANSCHLUßBOLZEN BEFINDET SICH AUF DER GERÄTERÜCKSEITE. DIE WIRKSAMKEIT DES POTENTIONALAUSGLEICHES MUß, WIE IN **VDE 0190** ANGEGEBEN, GEPRÜFT WERDEN ".

Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur gewährleistet, wenn sie wie folgt angeschlossen wird.

Es ist notwendig, die Maschine an ein funktionierendes Erdungsnetz, wie von den gültigen elektrischen Sicherheitsnormen vorgesehen, anzuschließen. Diese Eigenschaft prüfen, und im Zweifelsfall eine Netzüberprüfung von qualifiziertem Personal durchführen lassen.

Außerdem muß die Maschine in ein Äquipotenzialsystem eingeschlossen sein, dessen Funktion nach den gültigen Normen geprüft werden muß.
Die Verbindung wird über eine Schraube vorgenommen, die durch ein Schild an der Maschinenrückseite gekennzeichnet ist ().

DIE MASCHINE MUSS AN EINEN FUNKTIONIERENDEN ERDSTECKER ANGESCHLOSSEN SEIN

Der Hersteller ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf das Fehlen eines Erdungsnetzes zurückzuführen sind.

WASSERVERSORGUNG

Hier müssen die jeweiligen Vorschriften der nationalen und regionalen Länder beachtet werden.

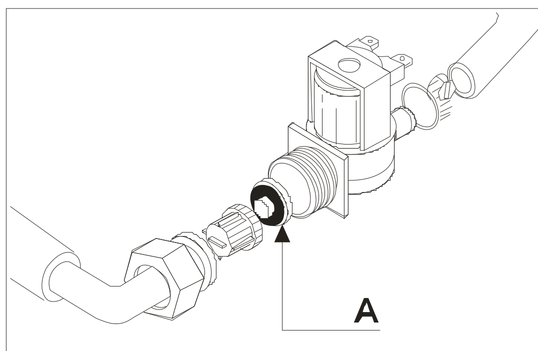
Temperatur 55°C
Wenn die Maschine an Kaltwasser angeschlossen wird, verlängert sich der Spülvorgang.

Der Wasserdruck sollte zwischen 2 und 4 bar (200÷400 kPa) eingestellt werden, um einen störungsfreien Ablauf zu gewährleisten.

Für Maschinen mit eingebautem Enthhärter:
Wasserdruck:3 ÷ 4 bar (300 ÷ 400 kPa).
Temperatur 10÷12 °C.
ACHTUNG!: KEIN Anschluss an enthärtetes Wasser.

ACHTUNG!

Sollte der bauseitige wasserdruck höher als 4 Bar sein benutzen Sie bitte das ausgerüstete Druckminderventil "A" und führen Sie das in den vorgeschenen wasseranschluss-stutzen ein, um den Druck zu reduzieren, wie gezeichnet.



Wenn der Druck niedriger als wie aufs Schild empfehlt ist, raten wir Ihnen eine Überdruckpumpe einzubauen.

Wasserhärte zwischen **7,2 und 12,5 °f**

Die Maschine ist mit dem mitgelieferten Schlauch **3/4"** an die Wasserversorgung anzuschließen. Beim Stillstand des Gerätes sollte die Wasserzufuhr durch einen Hahn gesperrt werden.

ARBEITSTEMPERATUREN

Wassertemperatur **55°÷60°C**

Spültemperatur **80°÷85°C**

n.b.: Für eine richtige Arbeitsweise des Thermocontrols, den Thermostat während des Betriebs des Hauptwasch Zyklus NICHT regulieren!

DIE EINSTELLUNG DER THERMOSTATE DARF AUF KEINEN FALL VERÄNDERT WERDEN

WASSERABLAUF

Der Wasserabfluß ist über die Maschinenfrontseite zugänglich, indem man die Vorderplatte öffnet (beide Frontalschrauben abschrauben);

Nach Entfernen der vorderen unteren Abdeckung kann der Wasserablaufschlauch (min **32 mm** Innendurchmesser) befestigt und durch den unteren Teil der dafür vorgesehenen Öffnung in der Rückwand herausgeführt werden.

Knicken oder Quetschen des Schlauches vermeiden, da dies den Wasserfluß verhindern oder verlangsamen könnte.

Alle nationalen und regionalen Abwassernormen absolut beachten.

Zyklus Regenerierung Programmierung

Die Regenerierung wurde schon von Fabrikant auf jeder 3 Waschzyklus programmiert.

Troztdem es ist möglich die Regenerierung nach des Wasserhärte programmieren können.

Wenn Sie des geignetes Zyklus entschieden hatten nach Ihr Anlage Wasserhärtung, Programmieren Sie den dip-switch in die Elektronische Karte der im Steuertafel eingebaut ist.

Um die Elektronische Karte Programmieren können, folgen Sie folgenden Anweisungen an:

PROGRAMMIERUNG DER REGENERIERUNG (cod. 0300827)

1 - Wenn die Maschine ausgeschaltet ist, Kontrollieren Sie die position der dip-switch in Elektronische Tafeln und speichern Sie die .



2 - Programmieren Sie den dip-swicht nach folgende Tafeln angaben und nach Waschungzyklus Anzahl die Sie Programmieren möchten damit das Signal des Aufbereitung bearbeitung starten kann.

ON 1 2 3 4 — Conteggio disabilitato Compte inactif Count-off Nachzahlung nicht Aktiviert	ON 1 2 3 4 — 1 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 2 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 3 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 4 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 5 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS
ON 1 2 3 4 — 6 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	ON 1 2 3 4 — 7 — CICLI CYCLES CYCLES ZYKLUS	

3 - Maschine Tür aufmachen

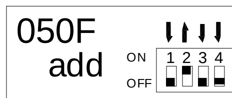
4 - Taste “B” START drücken

5 - Whären Sie Taste “B” START fest drücken lassen, Maschine anschalten mit Schalter “A“.

6 - Warten Sie auf die anschaltung von led Zyklus ,

7 - Maschine ausschalten mit schalter “A”

8 - Die dip-switch wieder Programmieren nach original Position programmierung von Waschungzeit.



AUSTAUSCH DES SPÜLMITTELS UND REINIGUNG DES DOSIERWASCHSCHLAUCHES

Wenn man das Spülmittel austausch, muss man auf folgende Sachen achten:

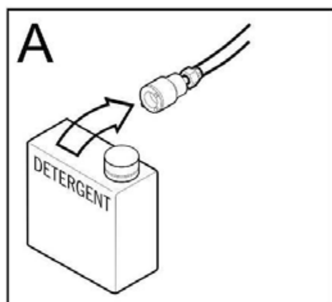
- Wenn man die Maschine ohne Spülmittel läßt, bilden sich Luftblasen, die eine Kristallisierung auslösen
- Ein neues Spülmittel verlang normalerweise eine neue Einstellung des Dosiergerätes.
- Das gesamte System, welches sich aus Behälter, Dosierschläuchen und Dosiergerät zusammensetzt muss vor dem Einsatz eines neuen Spülmittels mit Wasser gereinigt werden.
- Einem befigten Techniker die notwendigen Arbeitsgänge anvertrauen, damit ein gutes Wasch- und Spülergebnis erreicht werden kann.
- Es wird jedoch in jedem Fall angeraten einmal im Monat die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät selbst mit Wasser zu säubern.

Wenn man diese Hinweise nicht beachten sollte, verfällt die Garantie und di Fa. Lamber übernimmt keine Produkthaftung.

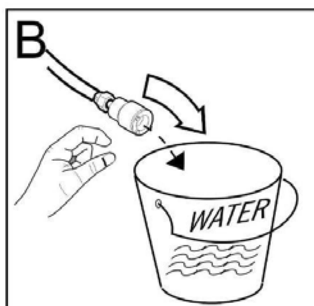
Es ist auch möglich alleine die Dosierungsschläuche und das Dosiergerät mit Wasser zu reinigen.

Bitte folgende Hinweise beachten:

A - Den Ansaugschlauch aus dem Spülmittelbehälter herausziehen.

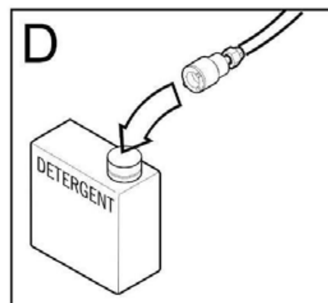


B - Den Ansaugschlauch in einen neuen mit Wasser gefüllten Behälter einstecken.



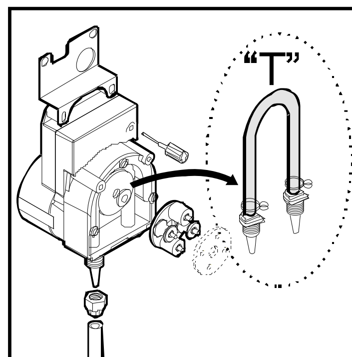
C - Den **Zyklus “manuellem Selbstspül”** (sehen Paragraph pag.32)

D – Am Ende der Selbstspülung den Ansaugschlauch in den Spülmittelbehälter einführen.




ACHTUNG: Die Sciherheitshinweise und die Dosierungsdaten zum Einsatz von chemischen Substanzen beachten. Während des Umganges mit chemischen Substanzen Sicherheitskleidung, wie Handschuhe und Schutzbrille tragen. Keine unterschiedlichen Lösungsmittelprodukte miteinander vermischen.

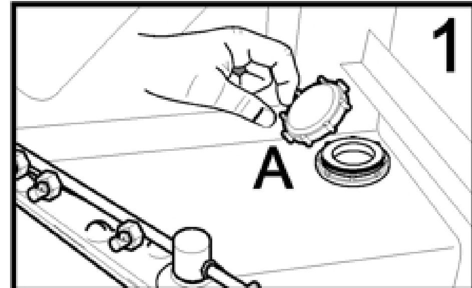
Attention !
Jefer 6 Monate des Saugrohr von Peristaltischepumpe wechseln !



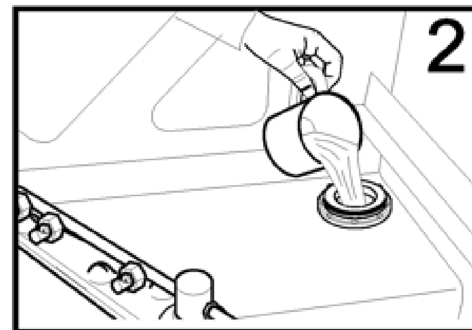
ERSTEN AUFSTELLUNG !
Maschinen mit eingebauten automatischen Wasserentkalker (Serie “add”).
OPTION !

In der ersten Installationsphase den Behälter „A“, wie in Figur 1 mit Wasser füllen; bevor man das spezielle Salz in Tablettenform einführt, folgende Hinweise befolgen:

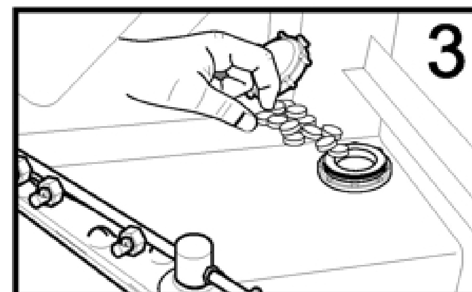
-1 –
Den Schraubverschluss des Salzbehälters aufschrauben, der sich im Inneren der Spülmaschine befindet.



-2 –
Wasser in den Salzbehälter füllen.

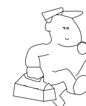


-3 –
Zirka 1 kg Salz in Tablettenform einfüllen und den Schraubverschluss wieder aufschrauben.

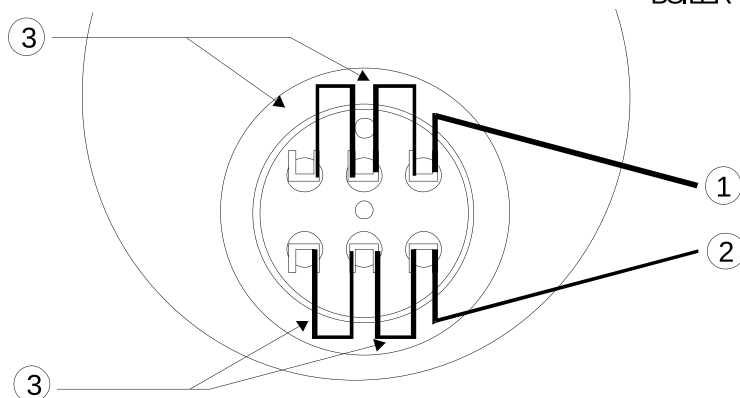


Die Maschine ist jetzt fertig.
Befolgen Sie jetzt bitte die Hinweise, wie im Installationshandbuch zum Gebrauch und Funktionsarbeitsgänge Ihrer Spülmaschine angegeben.

SCHEMA COLLEGAMENTI ▪ SCHEMA BRANCHEMENTS
CONNECTION SCHEME ▪ ANSCHLUßSCHEMA



Resistenza BOILER - Résistance SURCHAUFFEUR
BOILER Elements - BOILERHEIZUNG

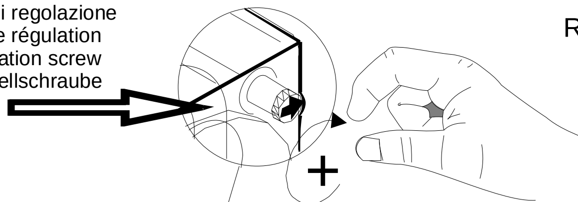


1 Marrone - Marron
Brown - Braun

2 Blu - Bleu
Blue - Blau

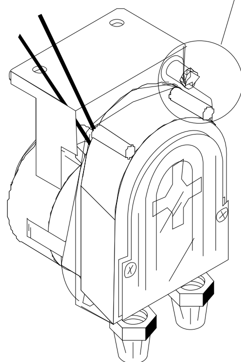
3 Ponticelli - Ponts
Staples - Brücke

vite di regolazione
vis de régulation
regulation screw
Einstellschraube



REGOLAZIONE DOSATORE DI LAVAGGIO
REGULATION DOSEUR THE LAVAGE
DETERGENT PUMP REGULATION
WASCHMITTELDOSIERPUMPE

Cod.0500060



Portata pompa dosatrice
Portée pompe doseur de lavage
Detergent pump delivery
Wassermenge

1 cc/sec=3,6 Lit/h

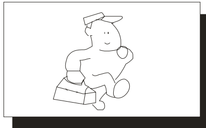
- Per aumentare la dose di detergente ruotare in senso orario la vite di regolazione.

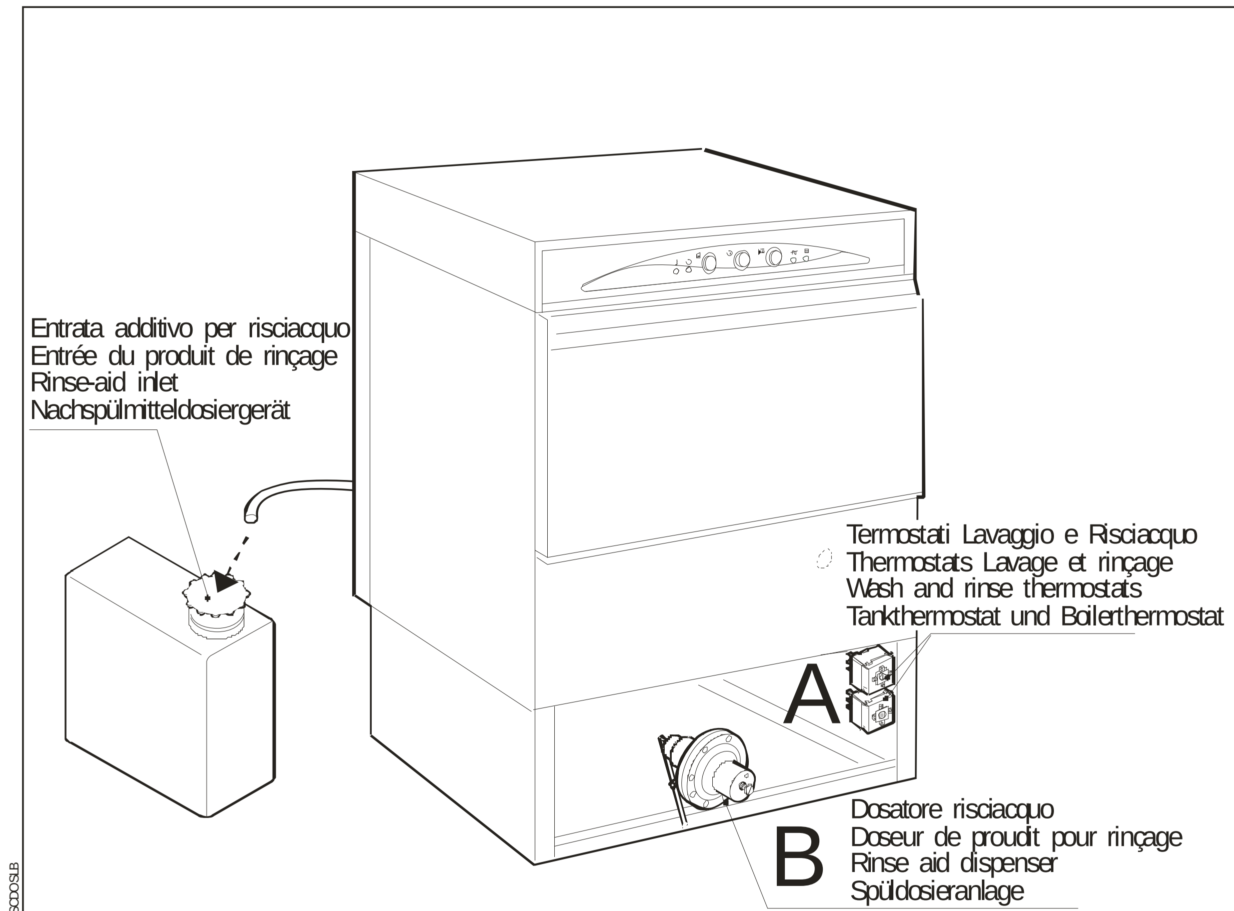
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de régulation .

- To increase the detergent dose turn CW the regulation screw .

- Um die Reinigungsmittelsmenge zu erhöhen, drehen Sie den Schraubenzieher im Uhrzeigersinn.

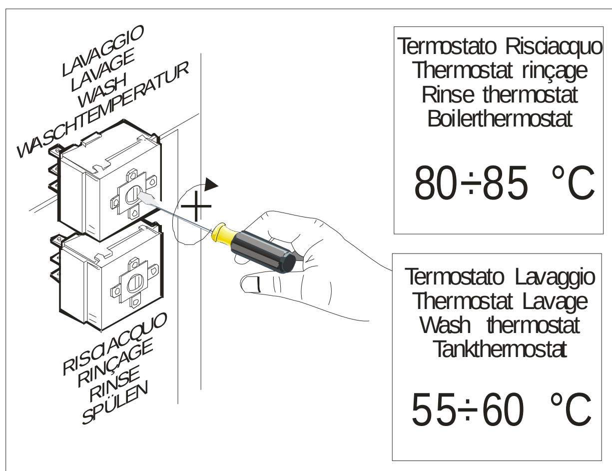
SCHEMA REGOLAZIONI - SCHEMA REGULATION
REGULATION SCHEME - EICHUNG



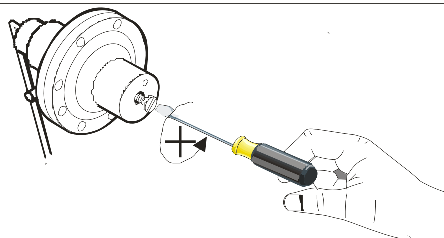


A- **Termostati Lavaggio e Risciacquo**
Thermostats Lavage et rinçage
Wash and rinse thermostats
Tankthermostat und Boilerthermostat

B- **Dosatore additivo di risciacquo**
Doseur de produit pour rinçage
Rinse aid dispenser
Nachspülmitteldosiergerät



- Per aumentare la dose di ADDITIVO ruotare in senso ANTIORARIO la vite di regolazione
- Tourner la vis de regulation en sens Anti-horaire pour augmenter la dose du produit
- To increase the detergent turn Anti-CW the regulation screw
- Um die Dosierung zu vergrössern im Gegenuhrzeigersinn drehen

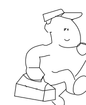


SCHEMA ELETTRICO ▪ SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM ▪ SCHALTSCHEMA

Lavastoviglie-Lave-vaisselle
Dishwashing-Gheshirrspüler

050F

230 V～50Hz



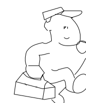
R
N
T
MT1
CT3
R1
Ad
1
2
IN
15
Fa2
EV5
3
T
4
Fa4
Dos
EV1
Fa7
11
5
6
CP
P
MT1
7
CT1
V
8
CT2
10
R2
Fa10
12
V
Fc
13
Fa15
Fa11
14
MT1
13
Fa14
18
Fa8
Fa13
21
PC
Fa9
24
PS
3
Fa5
16
PM
Fa6
17
Fa3
P.S.
19
Fa1
GS-EK-08-04-06

IN	Interruttore generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	IN
Fc	Finecorsa	Microinterrupteur	Limit switch	Endschalter	Fc
R1	Resistenza boiler	Résistance Surchauffeur	Boiler elements	Boilerheizung	R1
R2	Resistenza vasca	Résistance Cuve	Tank elements	Tankheizung	R2
MT1	Contattore resistenza boiler	Contacteur rés. surchauffeur	Boiler elements contactor Limit	Schütz für Boilerheizung	MT1
MT4	Contattore finecorsa	Contacteur Microinterrupteur	Switch contactor	Schaltrelais Fc	MT4
CP	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	CP
CT1	Termostato boiler	Thermostat Surchauffeur	Boiler thermostat	Boilerthermostat	CT1
CT2	Termostato vasca	Thermostat Cuve	Tank thermostat	Tankthermostat	CT2
CT3	Termostato di sicurezza	Thermostat de sureté	Security thermostat	Schützthermostat	CT3
PM	Pompa lavaggio	Pompe de lavage	Electric pump	Pumpe	PM
EV1	Elettrovalvola carico	Electrovanne chargement	Loading solenoid valve	Elektrisches Wassereinlaufventil	EV1
PC	Pulsante ciclo	Bouton cycle	Cycle pushbutton	Hauptschalter	PC
Ad	Filtro antidisturbo	Filtre ante-ennui	Suppressor	Entstörfilter	Ad
Dos	Dosatore di lavaggio	Doseur de produit lessiviel	Detergent pump	Waschspülmitteldosiergerät	Dos
M1	Motorino dosat.lavaggio	Moteur doseur produit lessiviel	Deterg. pump timer motor	Waschmitteldosiergerät timermotor	M1
T1a-T2a	Timer dosat.lavaggio	Timer doseur produit lessiviel	Detergent pump timer	Waschmitteldosiergerät Timer	T1a-T2a
M1	Motorino rigenera	Petit moteur régénération	Timer motor water softener	Reinigungs timermotor	M1
EV5	Elettrovalvola rigenera	Electrovanne régénération	Water softener solenoid valve	Elektrisches Reinigungsventil	EV5
T	Termometri digitali	Thermomètres digitaux	Digital thermometers	Digitale Displayanzeige	T
PS	Pompa scarico	Pompe de vidange	Drain pump	Ablaufpumpe	PS

SCHEMA ELETTRICO ▪ SCHEMA ELECTRIQUE
WIRING DIAGRAM ▪ SCHALTSCHEMA

Lavabicchieri-Lavevverres
Glasswashers-Gläserspüler

con Addolcitore
avec Adoucisseur
with Water-softener
mit Wasserentkalker



050F - add

230 V~50Hz

GS-EK-ADDAUT-01-07-07

IN	Interruttore generale	Interrupteur général	Main switch	Hauptschalter	IN
Fc	Finecorsa	Microinterrupteur	Limit switch	Endschalter	Fc
R1	Resistenza boiler	Résistance Surchauffeur	Boiler elements	Boilerheizung	R1
R2	Resistenza vasca	Résistance Cuve	Tank elements	Tankheizung	R2
MT1	Contattore resistenza boiler	Contacteur rés. surchauffeur	Boiler elements contactor Limit	Schütz für Boilerheizung	MT1
MT4	Contattore finecorsa	Contacteur Microinterrupteur	Switch contactor	Schaltrelais Fc	MT4
CP	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	CP
CT1	Termostato boiler	Thermostat Surchauffeur	Boiler thermostat	Boilerthermostat	CT1
CT2	Termostato vasca	Thermostat Cuve	Tank thermostat	Tankthermostat	CT2
CT3	Termostato di sicurezza	Thermostat de sureté	Security thermostat	Schützthermostat	CT3
PM	Pompa lavaggio	Pompe de lavage	Electric pump	Pumpe	PM
EV1	Elettrovalvola carico	Electrovanne chargement	Loading solenoid valve	Elektrisches Wassereinlaufventil	EV1
PC	Pulsante ciclo	Bouton cycle	Cycle pushbutton	Hauptschalter	PC
Ad	Filtro antidisturbo	Filtre ante-ennui	Suppressor	Entstörfilter	Ad
Dos	Dosatore di lavaggio	Doseur de produit lessiviel	Detergent pump	Waschspülmitteldosiergerät	Dos
M1	Motorino dosat.lavaggio	Moteur doseur produit lessiviel	Deterg. pump timer motor	Waschmitteldosiergerät timermotor	M1
T1a-T2a	Timer dosat.lavaggio	Timer doseur produit lessiviel	Detergent pump timer	Waschmitteldosiergerät Timer	T1a-T2a
M1	Motorino rigenera	Petit moteur régénération	Timer motor water softener	Reinigungs timermotor	M1
EV5	Elettrovalvola rigenera	Electrovanne régénération	Water softener solenoid valve	Elektrisches Reinigungsventil	EV5
T	Termometri digitali	Thermomètres digitaux	Digital thermometers	Digitale Displayanzeige	T
EV6	Elettrovalvola deviatrice	Electrovanne détournante	Switching valve	Ventilablenkung ventil	EV6
LV4	Contatto livello sale	Contact niveau sel	Salt contact level	Salz niveau kontakt	LV4
LS4	Lampada sale esaurito	Lamp sel épuisé	Salt exhausted lamp	Sllzkontrolle lamp	LS4

SCHEDA ELETTRONICA ▪ FICHE ELECTRONIQUE
P.C.BOARD ▪ ELEKTRONISCHE STEURUNG

050F

filo/fil/wire/draht		ITA	FRA	ENG	DEU
FA1	19	SCARICO ELETTROVALVOLA EV6	VIDANGE ELECTROVANNE EV6	DRAIN PUMP EV6 VALVE	ABLAUFPUMPE EV6 VENTIL
FA2	15	RIGENERA	REGENERATION	REGENERATING	ENTKALKUNG
FA3	16	LAVAGGIO	LAVAGE	WASHING	WASCHUNG
FA4	5	RISCIACQUO	RINÇAGE	RINSING	SPÜLUNG
FA5	3	FASE	PHASE'	PHASE	PHASE
FA6	4	NEUTRO	NEUTRE	NEUTRAL	UNGELADEN
FA7	11	LIVELLO PRESSOSTATO	NIVEAU PRESSOSTAT	PRESSOSTAT LEVEL	DRUCKWÄCHTER
FA8	18	TEMPERATURA (TERMOSTATO)	TEMPERATURE /THERMOSTAT)	TEMPERATURE (THERMOSTAT)	TEMPERATURE (THERMOSTAT)
FA9	24	PULSANTE SCARICO	BOUTON VIDANGE	DRAIN BUTTON	ABLAUFTASTE
FA10	12	MICRO PORTA	MICRO PORTE	DOOR MICRO-SWITCH	ENDSCHALTER
FA11	14	TERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL
FA13	21	PULSANTE CICLO	BOUTON CYCLE	CYCLE BUTTON	ZYKLUSSTART
FA15	13	CICLO	CYCLE	CYCLE	ZYKLUS

1 — FUNZIONE CICLO / FONCTION CYCLE / CYCLE FUNCTION / ABLAUFSAUFGABE

Function	DIP
CICLO MANUALE / CYCLE MANUEL / MANUAL CYCLE / HANDABLAUF	ON 1 2 3 4
CICLO AUTOMATICO / CYCLE AUTOMATIQUE / AUTOMATIC CYCLE / SELBSTTÄTIGER	ON 1 2 3 4

2 — FUNZIONE RIGENERAZIONE / FONCTION REGENERATION / REGENRATION FUNCTION / AUFARBEITUNGSAUFGABE

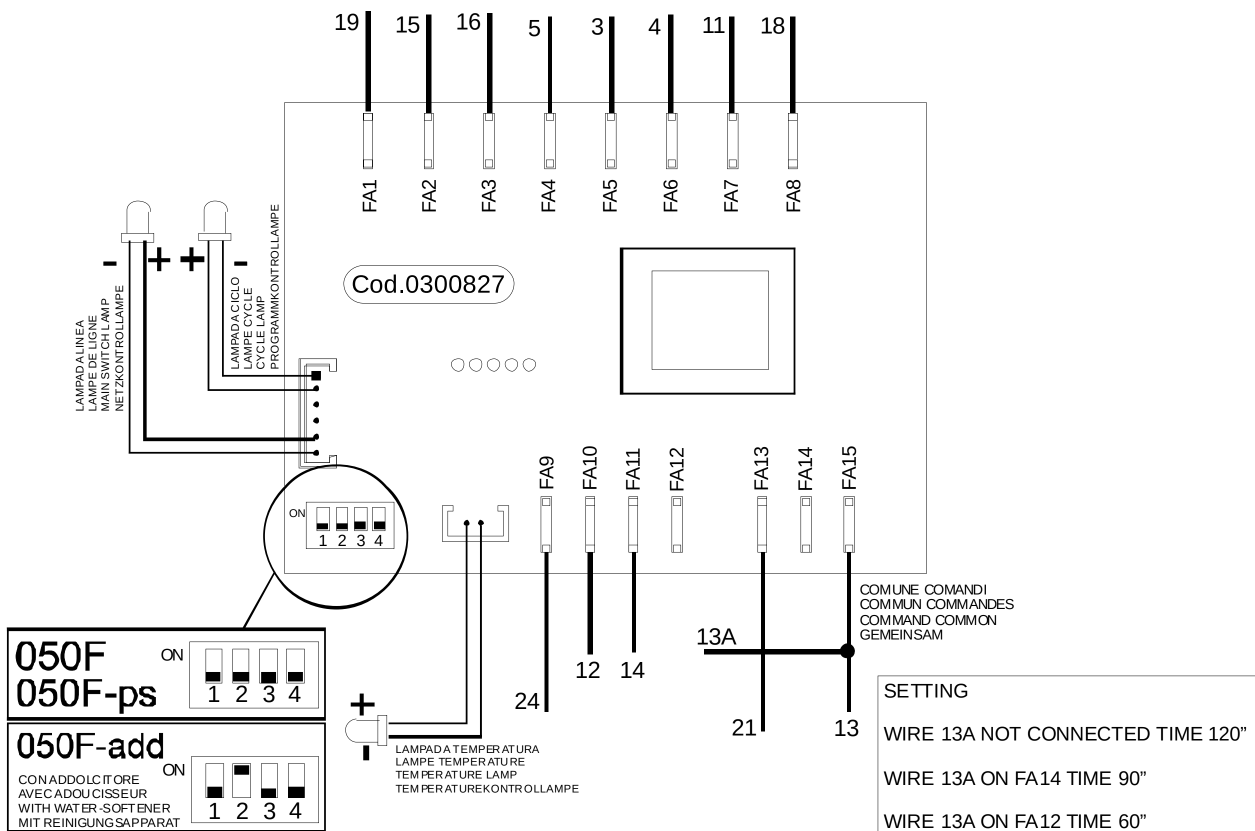
DIP	
ON 1 2 3 4	OFF
ON 1 2 3 4	ON

3 — TABELLA SELEZIONE TEMPI DI LAVAGGIO / TABLEAU SELECTION TEMPS DE LAVAGE / WASH TIME SELECTION TABLE / AUSWAHLSTAFEL FÜR SPÜLUNGSZEIT

DIP	LED1=ON	LED2=ON	LED1+2=ON
ON 1 2 3 4	60”	90”	120”
ON 1 2 3 4	120”	180”	240”

4 — TABELLA SELEZIONE TEMPI DI RISCIACQUO / TABLEAU SELECTION TEMPS DE RINÇAGE / RINSE TIME SELECTION TABLE / AUSWAHLSTAFEL FÜR SPÜLUNGSZEIT

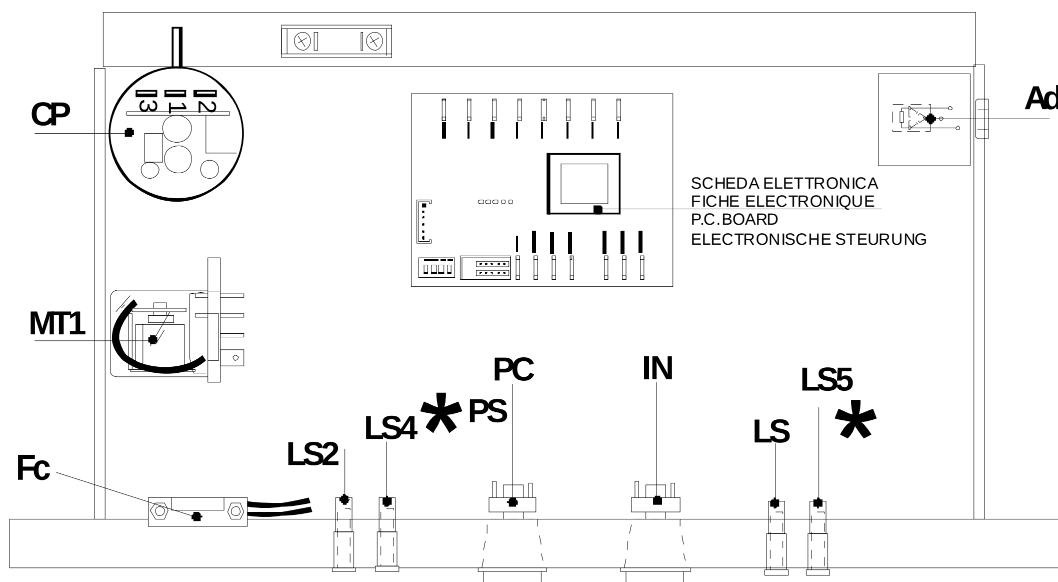
DIP	
ON 1 2 3 4	18”
ON 1 2 3 4	23”



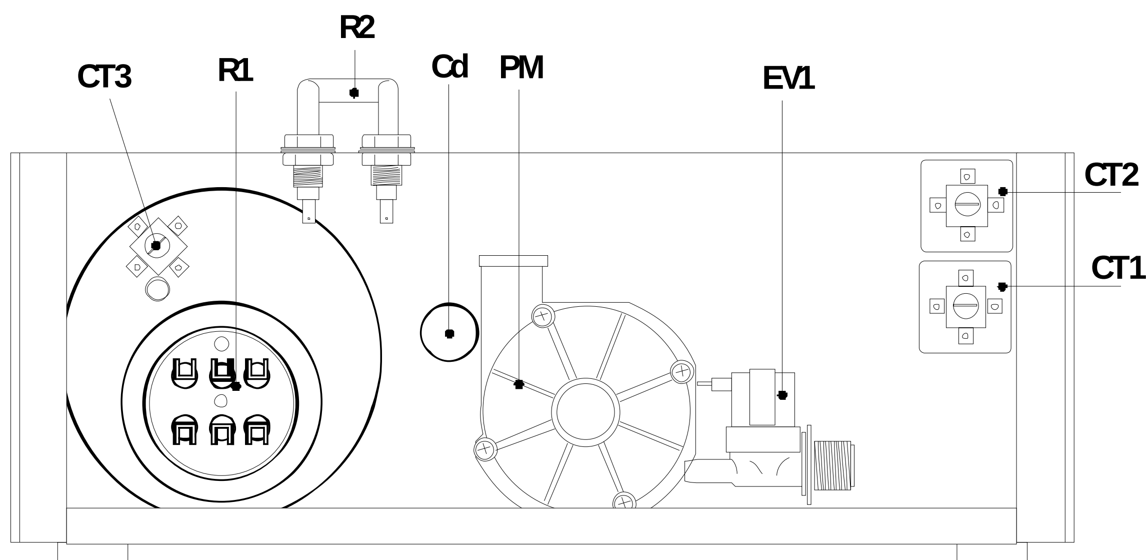
COMPONENTI ▪ COMPOSANTS
COMPONENTS ▪ KOMPONENTEN







CASSETTA QUADRO COMANDO - CONTROL BOARD - BOITE DE CONTROLE - SCHALTTAFEL



BASAMENTO - SOCLE - BASE - UNTERBAU

optional

MOD. 050F				050F	
I	F	GB	D		
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN		
DIMENSIONI l x p x h	DIMENSIONS l x p x h	DIMENSIONS l x w x h	ABMESSUNGEN LxTxH	**600x650x820**	mm
CAPACITA' ORARIA piatti/ora	DEBIT/H assiettes/H	WASHING CAPACITY dishes/H	STUNDENLEISTUNG Teller/Stunde	**540÷600**	Nr.
cestelli/ora	casiers/H	baskets/H	Körbe/Stunde	**30**	Nr.
DURATA CICLO	DUREE DU CYCLE	WASH CYCLE	PROGRAMMDAUER SEL.	**120**	Sec.
DIMENSIONI CESTELLO	DIMENSIONS CASIER	BASKET SIZE	KORBMAßE	**50x50**	cm
NUM.PIATTI /CESTELLO	NUM.ASSIETTES POUR CASIER	PLATES PER BASKETS	N°.TELLER PRO KORB	**12÷18**	Nr.
ALTEZZA PIANO DI LAVORO	HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	WORK HEIGHT	ARBEITSOBERFLÄCHENHÖHE	**370**	mm
LUCE DI CARICO	OUVERTURE DE CHARGEMENT	CLEARANCE	DURCHGANGSHÖHE	**320**	mm
TENSIONE D'ALIMENTAZIONE	TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	SPEISESPANNUNG	**230 V1N~50Hz**	V
ELETTROPOMPA	ELECTROPOMPE	ELECTRIC PUMP	PUMPENMOTOR	**650**	W
RESISTENZA VASCA	RESISTANCE CUVE	WASH TANK ELEMENTS	TANKHEIZUNG	**2000**	W
RESISTENZA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR	RINSE TANK ELEMENTS	BOILERHEIZUNG	**3000**	W
POTENZA NOMINALE	PUISSANCE NOMINALE	TOTAL RATING	GESAMTVERBRAUCH	**3650**	W
INTENSITA' DI CORR.MAX	INTENSITE MAXIMALE	MAX CURRENT INTENSITY	MAXIMALE STROMAUFNAHME	**20**	A
CAPACITA ' VASCA	CAPACITE DE LA CUVE	TANK CAPACITY	TANKFÜLLUNG	**18**	Lt
CAPACITA' BOILER	CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILER CAPACITY	BOILERINHALT	**5**	Lt
DOSATORE RISCIACQUO	DOSEUR DE PRODUIT DE RINCAGE	RINSE AID DISPENSER	SPÜLMITTELDOSIERANLAGE	**si-oui-yes-ja**	
ALLACCIAMENTO ACQUA	ALIMENTATION EAU	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLUß	**45 ÷ 55**	°C
PORTATA ACQUA POMPA	PORTEE EAU MOTEUR	PUMP DELIVERY	UMWALZUNG WASCHPUMPE	**200**	l./min
CONSUMO ACQUA PER CICLO	CONSOMMATION EAU PAR CYCLE	CYCLE WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH - ZYKLUS	**2.40**	l
CONSUMO ACQUA PER ORA	CONSOMMATION EAU HORAIRE	HOUR WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH - STUNDE	**48**	l
PRESSIONE ACQUA	PRESSION EAU	WATER PRESSURE	WASSERDRUCK	**2 ÷ 4**	Bar
DUREZZA CONSIGLIATA DELL'ACQUA	DURETE DE L'EAU	WATER HARDNESS	EMPFOHLENE WASSERHÄRTE	**5 ÷ 10**	°F
TEMPERATURA ACQUA RISCIACQUO	TEMPERATURE EAU RINÇAGE	RINSING WATER TEMPERATURE	SPÜLWASSERTEMPERATUR	**80 ÷ 90**	°C
RACCORDO ENTRATA ACQUA	RACCORDEMENT EAU	WATER INLET	WASSEREINLAUFANSCHLUß	**3/4"**	"G
RACCORDO SCARICO ACQUA	EVACUATION EAU	WATER OUTLET	WASSERABLAUFANSCHLUß	**32 mm - 1"1/4**	"G
PESO NETTO	POIDS NET	NET WEIGHT	NETTOGEWICHT	**68**	kg
PESO LORDO	POIDS LOURD	GROSS WEIGHT	BRUTTOGEWICHT	**78**	kg
DIMENSIONI IMBALLO	DIMENSIONS EMBALLAGE	PACKING DIMENSIONS	VERPACKUNGABMESSUNGEN	**640x740x1000**	mm
RUMOROSITA'	NIVEAU DU BRUIT	NOISE	GERÄUSCH	**<60**	dB(A)
DOTAZIONI OPTIONAL	**ACCESSOIRES**	**OPTIONAL**	**OPTIONAL**		
ADDOLCITORE	ADOUCISSEUR	WATER SOFTENER	ENTHÄRTER	**OPTION**	
POMPA DI SCARICO	POMPE DE VIDANGE	DRAIN PUMP	ABLAUFPUMPE	**30**	W
DOSATORE DI LAVAGGIO	DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE	WASH AID DISPENSER	WASCHMITTELDOSIERANLAGE	**OPTION**	